叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 癌症世界(cancer World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

癌症世界(Cancer World)
第1/1页

[greg] [traɪd] ['despərətli] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪ'li:g(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:n][mɑ:rz] ;

Greg	**tried**	**desperately**	**to**	**find**	**an**	**illegal**	**method**	**of**	**joining**	**his**	**family**	**on**	**Mars**	**;**
格雷格	尝试	绝望地	到	寻找	一个	非法的	方法	的	加入	他的	家庭	在	火星	;

格雷格拼命想找到一种非法的方法，与他在火星上的家人团聚；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [sed] [ðæt] [noʊ] ['helθi] [mæn][kʊd; kəd][lænd][ɑ:n][ə; eɪ] —

for	**the**	**law**	**said**	**that**	**no**	**healthy**	**man**	**could**	**land**	**on**	**a**	**—**
为了	这	法律	说	那	不	健康	男人	可以	土地	在	一个	—

因为法律规定，任何健康的人都不能降落在——

['kænsər] [wɜ:rld]

CANCER	**WORLD**
癌症	世界

癌症世界

[baɪ]

By
经过

经过

['hæri] [wɔ:rnər] , ['dʒunjɚ] .

Harry	**Warner**	**,**	**Jr**	**.**
哈里	华纳	,	小	.

小哈里·华纳

" [wi:; wi] [wʌn] [ðə; ði][.pætə'gəunjən] [trʌst] [keɪs] ,

"	**We**	**won**	**the**	**Patagonian**	**trust**	**case**	**,**
"	我们	韩元	这	巴塔哥尼亚	相信	案件	,

"我们赢得了巴塔哥尼亚信托案，

" [greg] - ['dʒu:bɪlənt][toʊnz] [fɪld] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] — [ðə; ði][hɔ:l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,

"	**Greg**	**Marson's**	**jubilant**	**tones**	**filled**	**the**	**apartment**	**—**	**the**	**hall**	**in**	**which**	**he**	**stood**	**,**
"	格雷格	-	喜庆	音调	已填	这	公寓	—	这	大厅	在	哪个	他	站立	,

格雷格·马森欢快的声音充满了整个公寓——他所站的走廊，

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] , ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd]

the	**automatic**	**kitchen**	**in**	**the**	**rear**	**,**	**the**	**living**	**quarters**	**,**	**bedroom**	**and**
这	自动的	厨房	在	这	后部	,	这	活的	四分之一	,	卧室	和

['nɜ:rsəri] [ɪn] [bɪ'twi:n] .

nursery	**in**	**between**	**.**
苗圃	在	之间	.

后部是自动化厨房，中间是起居室、卧室和育婴室。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

But	**no**	**one**	**replied**	**.**
但	不	一	回复	.

但无人回复。

[greg] [let] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [ɪk'spensɪv] ['bri:fkeɪs] [slɪp][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [stroʊd] [θru:] [ðə; ði]

Greg	**let**	**his**	**bulging**	**,**	**expensive**	**briefcase**	**slip**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**strode**	**through**	**the**
格雷格	让	他的	凸起	,	昂贵的	公文包	滑	到	这	地面	,	大步走	通过	这

['empti] [hɔ:l] ,

empty	**hall**	**,**
空的	大厅	,

格雷格把鼓鼓囊囊的昂贵公文包扔到地上，大步穿过空荡荡的大厅。

[poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

poked	his	head	into	the	kitchen	,	then	entered	the	nursery	.
戳	他的	头	进入	这	厨房	,	然后	进入	这	苗圃	.

他把头探进厨房，然后进了育婴室。

['denis] [dæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][legz] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['filis] ['gɜːgəld] [twaɪs] [ɪn][hɜːr; hər][pen] .

Dennis	dashed	to	his	father	on	two	-	year	-	old	legs	,	and	baby	Phyllis	gurgled	twice	in	her	pen	.
丹尼斯	虚线	到	他的	父亲	在	二	-	年	-	老的	腿	,	和	婴儿	菲利斯	咕噜咕噜	两次	在	她	笔	.

丹尼斯迈着两岁大的腿飞奔到他父亲身边，而小菲利斯在羊圈里咕哝了两声。

[greg] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] ['pʌzlmənt] , [ðen] [pʌntʃt] [ðə; ði] - .

Greg	wrinkled	his	nose	in	puzzlement	,	then	punched	the	babyviewer	.
格雷格	皱	他的	鼻子	在	困惑	,	然后	拳击	这	-	.

格雷格困惑地皱了皱鼻子，然后一拳打在了观看婴儿节目的观众脸上。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kʌt] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [blɑːnd] [hed] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	You	can	cut	service	,	"	he	told	the	girl	whose	blonde	head	appeared	on	the	screen	.
"	你	能	切	服务	,	"	他	讲述	这	女孩	谁	金发	头	出现	在	这	屏幕	.

"你可以停止服务了，"他对屏幕上出现金发女孩的头说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] .

She	nodded	,	counted	on	her	fingers	,	and	said	:	"	That	will	be	seven	hours	of	viewing	.
她	点头	,	计数	在	她	手指	,	和	说	:	"	那	将要	是	七	小时	的	观看	.

她点点头，掰着手指头数了数，说道："那将是七个小时的观看时间。"

[noʊ]['ekstrəz] .

No	extras	.
不	额外	.

没有额外费用。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] .

The	children	behaved	beautifully	.
这	孩子们	表现	非常漂亮	.

孩子们表现得很好。

" [ðə; ði] [skriːn] ['daːkənd] .

"	The	screen	darkened	.
"	这	屏幕	变暗	.

屏幕变暗了。

[greg] [stɛərd] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['denis] .

Greg	stared	foolishly	at	it	,	then	turned	to	Dennis	.
格雷格	凝视	愚蠢地	在	它	,	然后	转向	到	丹尼斯	.

格雷格傻傻地盯着它，然后转向丹尼斯。

" [hwɛəd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [goʊ] ?

"	Where'd	your	mother	go	?
"	在哪里?	你的	母亲	去	?

你母亲去哪儿了?

" ['denis] [smaɪld] ['veɪgli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːlɪkjuːl] ['bɪldər] .

"	Dennis	smiled	vaguely	,	and	began	to	tinker	with	his	molecule	builder	.
"	丹尼斯	微笑	依稀	,	和	开始	到	修补匠	和	他的	分子	建筑商	.

丹尼斯面露一丝苦笑，开始摆弄他的分子构建器。

['filis] ['gɜ:gəld] [ə'gen] .
Phyllis gurgled again .
菲利斯 咕噜咕噜 再次 .

菲利斯又咕哝了一声。

[greg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [hɑ:pt] [ˌɔ:tə'mætɪkli]
Greg looked at the remains of the lunch that had hopped automatically
格雷格 看起来 在 这 遗迹 的 这 午餐 那 有 跳跃 自动地
[frʌm; frəm][ɪts][kæn; kən][æt; ət] [nu:n] ,
from its can at noon ,
从 它是 能 在 中午 ,

格雷格看着中午时分自动从罐头里跳出来的午餐残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɝd] ['rezərvwɑ:r][ʌv; əv][mɪlk][ɪn][ðə; ði]['beɪbi:z] ['fi:dər] .
and the lowered reservoir of milk in the baby's feeder .
和 这 降低 水库 的 牛奶 在 这 婴儿的 喂料器 .

婴儿喂奶器中的奶瓶液位下降了。

['dɔ:rə] ['ɑ:bviəsli] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Dora obviously hadn't been there since morning ,
多拉 明显地 之前没有 到过 那里 自从 早晨 ,

显然，朵拉从早上就没来过这里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] - ['sɜ:rvɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
and she didn't like to trust the babyview service so long .
和 她 没有 喜欢 到 相信 这 - 服务 所以 长的 .

她不太愿意长时间信任婴儿视图服务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] [klʌb][wʌz; wəz] ['tu:zdeɪ] .
It was Wednesday , and bridge club was Tuesday .
它 曾是 周三 , 和 桥 俱乐部 曾是 周二 .

那天是星期三，桥牌俱乐部活动是星期二。

[ðeid] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['sɜ:rvɪs] , [soʊ]['dɔ:rə]['hædnt] [gɔ:n] ['ʃɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər]
They'd subscribed to the telebuying service , so Dora hadn't gone shopping for
他们会 已订阅 到 这 - 服务 , 所以 多拉 之前没有 已消失 购物 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

他们订购了电话订购服务，所以朵拉好几个月都没出去购物了。

[ðə; ði] [nu:] ['beɪbi] ['wɔznt] [du:] [fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] , [soʊ][ə; eɪ] ['hɜ:ri] - [ʌp] [trɪp][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər]
The new baby wasn't due for five months , so a hurry - up trip to a doctor
这 新的 婴儿 不是 到期的 为了 五 几个月 , 所以 一个 匆忙 - 向上 旅行 到 一个 医生
[wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] . . . .
was unlikely . . . .
曾是 不太可能 . . . .

距离预产期还有五个月，所以不太可能急着去看医生.....

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [skri:tʃ] , [ɪts][bæd] [hɪndʒ] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [greg] [rɪ'lækst] .
The front door screeched , its bad hinge audible in the nursery , and Greg relaxed .
这 正面 门 尖叫 , 它是 坏的 合页 可听见的 在 这 苗圃 , 和 格雷格 轻松 .

前门发出刺耳的吱嘎声，坏掉的门铰链发出的声音在婴儿房里都能听见，格雷格放松了下来。

" [aɪm] [bæk] [hɪr] , ['dɔ:rə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:l] ,
" I'm back here , Dora , " he called , and headed for the hall ,
" 我是 后退 这里 , 多拉 , " 他 称为 , 和 标题 为了 这 大厅 ,

“我回来了，朵拉，”他喊道，然后朝大厅走去。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
closing the nursery door behind him .
结束 这 苗圃 门 在后面 他 .

他随手关上了育婴室的门。

[greg] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'li:smən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] ['dɔ:rə] .

Greg	**saw**	**the**	**policeman**	**before**	**he**	**saw**	**Dora**	**.**
格雷格	锯	这	警察	前	他	锯	多拉	.

格雷格先看到了警察，然后才看到了朵拉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [li:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['soʊfə] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt] , [hɜ:r; hər][koʊt] [sɔɪld] .

She	**was**	**being**	**lead**	**toward**	**the**	**living**	**room**	**sofa**	**,**	**her**	**face**	**white**	**,**	**her**	**coat**	**soiled**	**.**
她	曾是	存在	带领	朝向	这	活的	房间	沙发	,	她	脸	白色的	,	她	外套	脏的	.

她被人领着走向客厅的沙发，脸色苍白，外套脏兮兮的。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

" [greg] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .

"	**Greg**	**rushed**	**forward**	**.**
"	格雷格	匆忙	向前	.

格雷格冲了上前去。

" [jʊə(r)] ['mɑ:rsən] ?

"	**You're**	**Marson**	**?**
"	你是	马森	?

你是马森吗?

[rɪ'læks] .

Relax	**.**
放松	.

放松。

[jʊr; jər][waɪf][dʒʌst][gɑ:t][ɪk'saɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Your	**wife**	**just**	**got**	**excited**	**for**	**a**	**minute**	**.**
你的	妻子	只是	得到	兴奋的	为了	一个	分钟	.

你妻子刚才兴奋了一会儿。

[lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

Lots	**of**	**them**	**try**	**what**	**she**	**did**	**.**
很多	的	他们	尝试	什么	她	做过	.

很多人都效仿了她的做法。

[wi:; wi][wəʊnt][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

We	**won't**	**hold**	**it**	**against**	**her**	**.**
我们	惯于	抓住	它	反对	她	.

我们不会因此责怪她。

" ['dɔ:rə] [prest] [kloʊz][tu:; tə][greg] , [hɜ:r; hər] [hed] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['tremblɪŋ] .

"	**Dora**	**pressed**	**close**	**to**	**Greg**	**,**	**her**	**head**	**pushing**	**against**	**his**	**chest**	**,**	**her**	**body**	**trembling**	**.**
"	多拉	按下	关闭	到	格雷格	,	她	头	推动	反对	他的	胸部	,	她	身体	发抖	.

“朵拉紧紧地贴着格雷格，头抵着他的胸膛，身体颤抖着。

[rɪ'proʊtʃfəli] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Reproachfully	**,**	**the**	**policeman**	**was**	**saying**	**:**
责备地	,	这	警察	曾是	说	:

警察责备地说:

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [hoʊm][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃek] [deɪ] .

"	You	should	have	stayed	home	on	her	check	day	.
"	你	应该	有	入住	家	在	她	查看	天	.

“你应该在她检查那天待在家里。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] — " [hiː; hi] [brʌʃt]

If	she	could	have	reached	you	when	she	heard	the	news	—	"	He	brushed
如果	她	可以	有	达到	你	什么时候	她	听到	这	消息	—	"	他	刷过

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [speks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]

invisible	specks	from	his	spotless	uniform	and	walked	out	of	the	apartment
无形的	斑点	从	他的	一尘不染	制服	和	步行	出去	的	这	公寓

.

:

.

“如果她听到消息时能联系到你——”他拂去干净制服上看不见的灰尘，走出了公寓。

[greg] [led][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Greg	led	his	wife	to	the	sofa	and	sank	down	beside	her	.
格雷格	引领	他的	妻子	到	这	沙发	和	沉没	向下	旁	她	.

格雷格扶着妻子走到沙发旁，在她身边坐了下来。

[tʃek] [deɪ] .

Check	day	.
查看	天	.

检查日期。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

He	stared	at	her	with	disbelief	.
他	凝视	在	她	和	怀疑	.

他难以置信地盯着她。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	in	a	whisper	,	not	looking	at	him	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	在	一个	耳语	,	不是	寻找	在	他	.

“对不起，”她低声说道，没有看他。

" [juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [ɔːr] [deɪts] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri]

"	You	never	could	remember	anniversaries	or	dates	,	and	I	didn't	want	to	worry
"	你	绝不	可以	记住	周年纪念日	或者	日期	,	和	我	没有	想	到	担心

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你总是记不住纪念日或日期，我不想让你担心。”

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['kwɪvər] [ə'gen] .

"	She	started	to	quiver	again	.
"	她	开始	到	颤动	再次	.

她又开始颤抖起来。

" [haʊ] [bæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	bad	is	it	?
"	如何	坏的	是	它	?

情况有多糟糕?

" [greg] [fɔːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , ['blɪŋkɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [heɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	Greg	fought	for	words	,	blinking	to	try	to	drive	away	the	haze	before	his
"	格雷格	战斗	为了	字	,	眨眼	到	尝试	到	驾驶	离开	这	阴霾	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

格雷格努力想说些什么，眨着眼睛试图驱散眼前的迷雾。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['sɪriəs] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It isn't serious at all , " she said ,
" 它 不是 严肃的 在 全部 , " 她 说 ,

"一点也不严重，"她说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
raising her head and looking at him for the first time .
提高 她 头 和 寻找 在 他 为了 这 第一的 时间 .

她抬起头，第一次看向他。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" They said that the operation will take only a few minutes .
" 他们 说 那 这 手术 将要 拿 仅有的 一个 很少 分钟 .

他们说手术只需要几分钟。

[ðeɪ] [sed] ['kænsər] ['wʊdnt] ['evər][biː; bi]['deɪndʒərəs] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli]
They said cancer wouldn't ever be dangerous if they always found it as quickly
他们 说 癌症 不会 曾经 是 危险的 如果 他们 总是 成立 它 作为 迅速地
[æz; əz] [ðɪs] [taɪm] .
as this time .
作为 这 时间 .

他们说，如果每次都能像这次一样迅速发现癌症，癌症就永远不会危险。

[wiː; wi] — [aɪm] ['riːəli] ['veri] ['lʌki] , [ðeɪ] [sed] . "
We — I'm really very lucky , they said . "
我们 — 我是 真的 非常 幸运的 , 他们 说 . "

"我们——我真的非常幸运，"他们说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃek] [deɪ] .
" But you should have told me that this was your check day .
" 但 你 应该 有 讲述 我 那 这 曾是 你的 查看 天 .

但你应该告诉我今天是你的工资发放日。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði][.pætə'gəunjən] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] —
I was worried about the Patagonian case , and I just —
我 曾是 担心 关于 这 巴塔哥尼亚 案件 , 和 我 只是 —

我一直很担心巴塔哥尼亚的案子，我只是——

" [ðen] [greg] [stɛərd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ðæt]
" Then Greg stared straight at his wife , trying to pierce the strangeness that
" 然后 格雷格 凝视 直的 在 他的 妻子 , 尝试 到 刺穿 这 奇怪 那
['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
covered her eyes .
涵盖 她 眼睛 .

然后，格雷格直直地盯着他的妻子，试图看穿她眼中那陌生的神情。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
He realized in a flood of terror the full implications of this day .
他 已实现 在 一个 洪水 的 恐怖 这 满的 含义 的 这 天 .

他猛然惊恐地意识到这一天的全部意义。

" ['dɔːrə] — [duː] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [jʊə(r)] ['pregnənt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]['kænsər] ?
" Dora — do they let you have the child if you're pregnant when they find cancer ?
" 多拉 — 做 他们 让 你 有 这 孩子 如果 你是 孕 什么时候 他们 寻找 癌症 ?

"朵拉——如果你怀孕时被诊断出癌症，他们会让你生下孩子吗？"

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . . . .
I don't remember . . . .
我 不 记住 . . . .

我不记得了……

" [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

"	She	sat	erect	and	pushed	the	hair	away	from	her	eyes	,	suddenly	the
"	她	卫星	直立	和	推动	这	头发	离开	从	她	眼睛	,	突然	这

[strɔ:ŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .

stronger	of	the	two	.
更强	的	这	二	.

她挺直身子，把头发从眼前拨开，突然间，她显得比别人更坚强。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Of	course	,	I	can	have	the	child	,	"	she	said	.
"	的	课程	,	我	能	有	这	孩子	,	"	她	说	.

“我当然可以生下这个孩子，”她说。

" [ænd; ənd] [pli:z] [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [tə'deɪ] .

"	And	please	don't	worry	about	today	.
"	和	请	不	担心	关于	今天	.

“请不要担心今天的事情。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,

I	was	silly	,	and	fainted	when	they	brought	in	the	report	,
我	曾是	愚蠢的	,	和	昏厥	什么时候	他们	带来	在	这	报告	,

我当时真是太傻了，当他们把报告拿进来的时候，我竟然晕倒了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ'd] ['sʌfərd] [æm'ni:ʒə] .

and	when	I	came	to	I	tried	to	pretend	that	I'd	suffered	amnesia	.
和	什么时候	我	来了	到	我	尝试	到	假装	那	ID	遭受	健忘症	.

醒来后，我假装自己失忆了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [aɪ'dentɪfaɪd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

It	was	foolish	because	they	could	have	identified	me	from	their
它	曾是	愚蠢	因为	他们	可以	有	已识别	我	从	他们的

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

这很愚蠢，因为他们完全可以从记录中认出我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [get] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] ,

but	they	told	me	that	lots	of	women	get	the	same	idea	,
但	他们	讲述	我	那	很多	的	女性	得到	这	相同的	主意	,

但她们告诉我，很多女性都有同样的想法。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] ['terəb(ə)l] ['æftər] [ɔ:l] .

so	maybe	I'm	not	so	terrible	after	all	.
所以	或许	我是	不是	所以	糟糕的	后	全部	.

所以也许我并没有那么糟糕。

" ['denis] [weɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] ['filis] - [θɪn] [kraɪ] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] .

"	Dennis	wailed	from	the	nursery	and	Phyllis	'	thin	cry	joined	his	.
"	丹尼斯	哀嚎	从	这	苗圃	和	菲利斯	-	薄的	哭	加入	他的	.

“丹尼斯从育婴室里嚎啕大哭，菲利斯的细弱哭声也加入了进来。”

" [ðeə(r)] ['loʊnli] , " ['dɔ:rə] [sed] .

"	They're	lonely	,	"	Dora	said	.
"	它们是	孤独	,	"	多拉	说	.

“他们很孤独，”朵拉说。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] — "

"	I'll	go	and	see	—	"
"	患病的	去	和	看	—	"

“我去看看——”

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "
You didn't make a decision ? "
你 没有 制作 一个 决定 ? "

你还没做决定吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

"我当然做了。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['peɪlli] .
" She smiled palely .
" 她 微笑 苍白 .

她面色苍白地笑了笑。

" [aɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['pæsɪdʒ] . "
" I reserved passage . "
" 我 预订的 通道 . "

我已预订了座位。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'weɪ] !
" But you can't go away !
" 但 你 不能 去 离开 !

但你不能离开!

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] ? "
What would I do without you and the kids ? "
什么 会 我 做 没有 你 和 这 孩子们 ? "

如果没有你和孩子们，我该怎么办?

" [dəunt] [ʃaʊt] [soʊ] .
" Don't shout so .
" 不 喊 所以 .

别这么大声喊。

[juːl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
You'll frighten them .
你会 吓唬 他们 .

你会吓到他们的。

[ænd; ənd] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
And stop thinking about yourself .
和 停止 思维 关于 你自己 .

别再想自己了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ˌsterələ'zeɪʃn] .
You know I'd be willing to undergo sterilization .
你 知道 ID 是 愿意的 到 经历 消毒 .

你知道我愿意接受绝育手术。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪdz] [wen] [ðeə(r)] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
But we can't inflict it on the kids when they're still too young to decide
但 我们 不能 造成 它 在 这 孩子们 什么时候 它们是 仍然 也 年轻的 到 决定
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "
for themselves . "
为了 他们自己 . "

但我们不能在孩子们还太小，无法自己做决定的时候，就把这种想法强加给他们。

" [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] .
" I'll find some way out .
" 患病的 寻找 一些 方式 出去 .

“我会找到出路的。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['huːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] — "
There must be someone who'd be willing to be bought — "
那里 必须 是 某人 谁会 是 愿意的 到 是 买 — "

肯定有人愿意被收买——

" [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
" Don't talk that way , " she tried to laugh .
" 不 讲话 那 方式 , " 她 尝试 到 笑 .

“别那样说话，”她试图笑着说。

" ['æftər][ɔːl] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [sed] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .
" After all , you've always said you'd like to have the children see another planet .
" 后 全部 , 你已经 总是 说 你会 喜欢 到 有 这 孩子们 看 其他 行星 .

“毕竟，你一直都说你想让孩子们看看另一个星球。”

" [greg] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" Greg sat down again and covered his face with his hands .
" 格雷格 卫星 向下 再次 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

格雷格又坐了下来，用双手捂住了脸。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['dɔːrə] .
" Don't say that , Dora .
" 不 说 那 , 多拉 .

“别这么说，朵拉。”

[ʃʊr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['fæməli] [tuː; tə] ['viːnəs] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər]
Sure , I'd like to take my family to Venus if they ever opened it up for
当然 , ID 喜欢 到 拿 我的 家庭 到 金星 如果 他们 曾经 打开 它 向上 为了
[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .
colonization .
殖民化 .

当然，如果金星开放殖民的话，我很乐意带家人去那里。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['plænɪt] .
But that's a fine planet .
但 那就是 一个 美好的 行星 .

但那是一颗很棒的星球。

[mɑːrz][ɪz] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [sez] [aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði][kɪdz] . "
Mars is hell , and the law says I can't go with you or the kids . "
火星 是 地狱 , 和 这 法律 说道 我 不能 去 和 你 或者 这 孩子们 . "

火星是地狱，而且法律规定我不能和你还有孩子们一起去。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [raɪt] .
" That's exactly right .
" 那就是 确切地 正确的 .

“完全正确。”

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [wɪə(r)] ['briːdɪŋ] [ə; eɪ]['kænsər] - [friː] [reɪs] [ʌv; əv]['hjuːmənz][ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ]
The law says that we're breeding a cancer - free race of humans on Earth by
这 法律 说道 那 是 选育 一个 癌症 - 自由的 种族 的 人类 在 地球 经过
['sendɪŋ] [tuː; tə][mɑːrz][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][sə'septəb(ə)l] .
sending to Mars all the people who prove to be susceptible .
发送 到 火星 全部 这 人们 WHO 证明 到 是 易受影响的 .

法律规定，我们将所有被证明易患癌症的人送往火星，以此在地球上培育一个无癌症的人类种族。

" [greg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Greg shook his head .
" 格雷格 摇晃 他的 头 .

格雷格摇了摇头。

" [ðæt] [plæn] ['wɔznt] [set] [ʌp] [dʒʌst] [tuː; tə] [briːd] [aʊt] ['kænsər] .
" That plan wasn't set up just to breed out cancer prones .
" 那 计划 不是 放 向上 只是 到 品种 出去 癌症 易受攻击 .

“这项计划的设立并非仅仅是为了淘汰易患癌症的人群。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [kiːp] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wen] [ˌoʊvərˌpɑːpju'leɪʃn] [bɪ'keɪm]
It was partly to keep Earth from starvation when overpopulation became
它 曾是 部分 到 保持 地球 从 饥饿 什么时候 人口过剩 成为
[æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['prɑːbləm] .
an impossible problem .
一个 不可能的 问题 .

部分原因是，当人口过剩成为一个无法解决的问题时，这是为了防止地球陷入饥荒。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['ɪʃuː] .
It isn't really a moral issue .
它 不是 真的 一个 道德 问题 .

这其实不是一个道德问题。

[lʊk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] ['kæns(ə)l] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ]
Look , you can probably cancel your passage , and we can arrange
看 , 你 能 大概 取消 你的 通道 , 和 我们 能 安排
[ˌsterələ'zeɪʃn] .
sterilization .
消毒 .

你看，你大概可以取消行程，我们可以安排绝育手术。

[ðə; ði] [kɪdz] [wɪl] [ə'pruːv] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .
The kids will approve when they grow up .
这 孩子们 将要 批准 什么时候 他们 生长 向上 .

孩子们长大后会赞同的。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɔːrə] [huː] [held] [greg] [kloʊz] .
" Now it was Dora who held Greg close .
" 现在 它 曾是 多拉 WHO 握住 格雷格 关闭 .

现在轮到朵拉紧紧抱着格雷格了。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['despərətli] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els]
" I don't want to leave you , " she said desperately , " but there's nothing else
" 我 不 想 到 离开 你 , " 她 说 绝望地 , " 但 有 没有什么 别的
[tuː; tə] [duː] .
to do .
到 做 .

“我不想离开你，”她绝望地说，“但是我们没有别的办法了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɛrˌstɛrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
You know the Carstairs , and the Andresens .
你 知道 这 卡斯泰尔斯 , 和 这 - .

你认识卡斯泰尔家族和安德烈森家族。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] .
The same thing happened to both of those girls .
这 相同的 事物 发生 到 两个都 的 那些 女孩们 .

这两个女孩都遭遇了同样的事情。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ˌsterələ'zeɪʃn] ,
They talked it over with their husbands and decided on sterilization ,
他们 谈话 它 超过 和 他们的 丈夫们 和 决定 在 消毒 ,

她们和丈夫商量后决定进行绝育手术。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [broʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛr˛stɛrz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

and	the	Andresens	broke	up	the	next	year	and	Mrs	.	Carstairs	is	in	a
和	这	-	打破	向上	这	下一个	年	和	太太	.	卡斯泰尔斯	是	在	一个

['ment(ə)l][hoʊm] . . . .

mental	home	.	.	.	.
精神的	家	.	.	.	.

安德烈森夫妇第二年就分手了，卡斯泰尔斯太太被送进了精神病院.....

" [greg][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Greg	was	silent	for	a	moment	.
"	格雷格	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

格雷格沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Then	he	looked	at	her	.
然后	他	看起来	在	她	.

然后他看向了她。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] ?

"	When	do	you	leave	?
"	什么时候	做	你	离开	?

你什么时候离开?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪld] [ə'gen] .

"	The	children	wailed	again	.
"	这	孩子们	哀嚎	再次	.

孩子们又哭了起来。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [nekst] ['wenzdeɪ] , " [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	I	won't	be	here	next	Wednesday	,	"	she	arose	and	walked	unsteadily	toward	the
"	我	惯于	是	这里	下一个	周三	,	"	她	出现	和	步行	不稳定地	朝向	这

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

"我下周三不会在这里，"她站起身，摇摇晃晃地走向育婴室。

[greg] [droʊv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [bækt] [hɪz; ɪz][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ]

Greg	drove	the	next	morning	through	narrow	streets	and	backed	his	car	into	a
格雷格	驾驶	这	下一个	早晨	通过	狭窄的	街道	和	支持的	他的	车	进入	一个

['pɑːrkɪŋ] [speɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

parking	space	close	to	his	destination	.
停車處	空间	关闭	到	他的	目的地	.

第二天早上，格雷格驾车穿过狭窄的街道，将车倒进离目的地较近的停车位。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] , ['dɜːrti] ['bɪldɪŋz] , [hæf] -

He	sat	for	a	moment	,	frowning	at	the	antiquated	,	dirty	buildings	,	half	-
他	卫星	为了	一个	片刻	,	皱眉	在	这	过时的	,	肮脏的	建筑物	,	一半	-

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] , [hæf] - ['bɪznəs] .

residential	,	half	-	business	.
住宅	,	一半	-	商业	.

他坐了一会儿，皱着眉头看着那些老旧肮脏的建筑物，一半是住宅，一半是商业。

[ðen] [hiː; hi][left][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌn'iːv(ə)n][stoʊn] [steps][tuː; tə]

Then	he	left	the	car	and	walked	up	the	half	-	dozen	uneven	stone	steps	to
然后	他	左边	这	车	和	步行	向上	这	一半	-	打	不均匀	石头	步骤	到

['mɑːdərn] [lə'bɔrətəriz] .

Modern	Laboratories	.
现代的	实验室	.

然后他下了车，走上六级高低不平的石阶，来到了现代实验室。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smɔ:l] [frʌnt] ['ɑ:fɪs] , ['mɑ:dərn] [lə'bɔrətəriz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] - ,

Behind	**the**	**small**	**front**	**office**	**,**	**Modern**	**Laboratories**	**contained**	**an**	**array**	**of**	**testtubes**	**,**
在后面	这	小的	正面	办公室	,	现代的	实验室	包含	一个	大批	的	-	,

[sʌm; səm] ['slʌgɪʃ] ['gɪni] [pɪgz] ,

some	**sluggish**	**guinea**	**pigs**	**,**
一些	迟缓	几内亚	猪	,

在小小的前台办公室后面，现代实验室里摆放着一排试管，还有一些行动迟缓的豚鼠。

[ænd; ənd] ['dʌsti] ['bɔtlz] .

and	**dusty**	**bottles**	**.**
和	尘土飞扬	瓶子	.

还有布满灰尘的瓶子。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [greg] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæskɪt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**man**	**who**	**Greg**	**knew**	**must**	**be**	**Dr**	**.**	**Haskett**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**the**
一个	男人	WHO	格雷格	知道	必须	是	博士	.	哈斯克特	站立	在	正面	的	这

['bɔtlz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['du:biəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

bottles	**and**	**looked**	**dubiously**	**at**	**him**	**.**
瓶子	和	看起来	可疑地	在	他	.

格雷格认识的一个人，一定是哈斯克特医生，站在瓶子前，怀疑地看着他。

" [maɪ]['kɑ:ntækt][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ni:d] ['æltɪtu:d] [ʃɑ:ts] , " [greg] [sed] .

"	**My**	**contact**	**told**	**me**	**to**	**say**	**that**	**I**	**need**	**altitude**	**shots**	**,**	**"**	**Greg**	**said**	**.**
"	我的	接触	讲述	我	到	说	那	我	需要	高度	镜头	,	"	格雷格	说	.

"我的联系人告诉我，我要说我需要拍摄高海拔照片，"格雷格说。

" [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn]

"	**He**	**also**	**told**	**me**	**to**	**say**	**that**	**I've**	**heard**	**of**	**your**	**success**	**in**
"	他	还	讲述	我	到	说	那	我已经	听到	的	你的	成功	在

[ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] . "

transplantations	**.**	**"**
移植	.	"

"他还让我转告大家，我听说了你在器官移植方面取得的成功。"

" [sɪt] [daʊn] .

"	**Sit**	**down**	**.**
"	坐	向下	.

"坐下。

" [greg] [faʊnd] [ə; eɪ] [stu:l] ,

"	**Greg**	**found**	**a**	**stool**	**,**
"	格雷格	成立	一个	凳子	,

格雷格找到了一张凳子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði]['graɪmi] ['fiŋgəneilz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæskɪt] [wɪtʃ]

and	**looked**	**unhappily**	**at**	**the**	**grimy**	**fingernails**	**of**	**Dr**	**.**	**Haskett**	**which**
和	看起来	不幸地	在	这	肮脏的	指甲	的	博士	.	哈斯克特	哪个

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [sɪŋks] [edʒ] .

were	**now**	**tapping**	**the**	**sink's**	**edge**	**.**
是	现在	窃听	这	水槽	边缘	.

他不高兴地看着哈斯克特医生肮脏的指甲，那指甲正敲打着水槽的边缘。

" [dɪd][jʊr; jər] [frend] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st] ? "

"	**Did**	**your**	**friend**	**explain**	**how**	**much**	**it**	**will**	**cost**	**?**	**"**
"	做过	你的	朋友	解释	如何	很多	它	将要	成本	?	"

你朋友有没有解释过要花多少钱?

" [ðə; ði] [tʃɛks] ['rɪt(ə)n] .

"	**The**	**check's**	**written**	**.**
"	这	支票	书面	.

支票已经写好了。

" [greg] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Greg handed it over .
" 格雷格 递交 它 超过 .

格雷格把它递了过去。

" [its] ['deɪtɪd] [ə'hed] .
" It's dated ahead .
" 它是 日期 前方 .

“它的日期提前了。”

[aɪ][kæn; kən][stɑːp] ['peɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] .
I can stop payment if you don't do what you promise .
我 能 停止 支付 如果 你 不 做 什么 你 承诺 .

如果你不履行承诺，我可以停止付款。

[ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
And secrecy is important .
和 保密 是 重要的 .

保密很重要。

[maɪ][waɪf] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] . "
My wife doesn't know what I'm doing . "
我的 妻子 不 知道 什么 我是 正在做 . "

我妻子不知道我在做什么。

" ['mɑːrtə] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæskɪt] [kɔːld] .
" Marta , " Dr . Haskett called .
" 玛尔塔 , " 博士 . 哈斯克特 称为 .

“玛塔，”哈斯克特医生喊道。

[ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
A girl from the front office came into the laboratory ,
一个 女孩 从 这 正面 办公室 来了 进入 这 实验室 ,

前台的一名女孩走进了实验室，

[ænd; ənd][ɪn] [bɔːrd] ['fæʃ(ə)n] [pʊld] [ə; eɪ] [sɔɪld] [waɪt] [roʊb]['oʊvər][hɜːr; hər] [striːt] [dres] .
and in bored fashion pulled a soiled white robe over her street dress .
和 在 无聊的 时尚 拉 一个 脏的 白色的 长袍 超过 她 街道 裙子 .

她百无聊赖地将一件脏兮兮的白色长袍披在了街上的连衣裙外面。

" [laɪ] [daʊn] [hɪr] .
" Lie down here .
" 说谎 向下 这里 .

“躺下。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæskɪt] [ʃʌvd] [tuː] [teiblz] [tə'geðər] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] ['sɜːrfɪs] ,
" Dr . Haskett shoved two tables together to provide a large , flat surface ,
" 博士 . 哈斯克特 推搡 二 表格 一起 到 提供 一个 大的 , 平坦的 表面 ,

哈斯克特博士将两张桌子拼在一起，形成一个大的平面，

[ænd; ənd]['mɑːrtə] [ʃʌvd] [hoʊm][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Marta shoved home the lock on the single door leading out of the
和 玛尔塔 推搡 家 这 锁 在 这 单身的 门 领导 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

玛尔塔用力推锁上了通往房间外的唯一一扇门。

" [bʌt; bət][saɪn] [ðɪs] [rɪ'liːs] , [fɜːrst] .
" But sign this release , first .
" 但 符号 这 发布 , 第一的 .

但请先签署这份免责声明。

[ænd; ənd] [ʌn'dres] .

And	undress	.
和	脱衣服	.

然后脱掉衣服。

[juː; jʊ][prɪ'fɜːr] [ˌɪntrə'viːnəs] [ˌænəs'θiːʒə] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	prefer	intravenous	anaesthesia	,	I	suppose	?	"
你	更喜欢	静脉	麻醉	,	我	认为	?	"

我猜你更喜欢静脉麻醉吧?

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪsk] ?

"	There's	not	much	risk	?
"	有	不是	很多	风险	?

"风险不大吗?"

" [greg] [æskt] , [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] ['fɪŋgərz] ['slɪpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ʌn'nɑːt] [hɪz; ɪz][taɪ] .

"	Greg	asked	,	his	perspiring	fingers	slipping	as	he	tried	to	unknot	his	tie	.
"	格雷格	问	,	他的	出汗	手指	滑倒	作为	他	尝试	到	解结	他的	领带	.

格雷格问道，他汗津津的手指在解领带时打滑。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [rɪsk] [ðæt] [juːl] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . . . [ə; eɪ] [gʊd] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn]

"	Not	much	risk	that	you'll	fail	to	make	good	.	.	.	a	good	transplantation
"	不是	很多	风险	那	你会	失败	到	制作	好的	.	.	.	一个	好的	移植

? "

?	"
?	"

"移植手术失败的风险应该不大吧?"

" [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæskɪt] [sed] , ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [keɪs]

"	I	guarantee	that	part	of	it	,	"	Dr	.	Haskett	said	,	opening	a	case
"	我	保证	那	部分	的	它	,	"	博士	.	哈斯克特	说	,	开幕	一个	案件

[ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] ['ɪnstrʊmənts] .

and	withdrawing	instruments	.
和	撤退	仪器	.

"我可以保证那一部分是真的,"哈斯克特医生一边说着，一边打开一个箱子，取出里面的器械。

" [ðə; ði]['oʊnli][rɪsk][laɪz][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [tuː] [fæst][ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "

"	The	only	risk	lies	in	the	danger	that	it	will	grow	too	fast	in	six	months	.	"
"	这	仅有的	风险	谎言	在	这	危险	那	它	将要	生长	也	快速地	在	六	几个月	.	"

"唯一的风险在于它有可能在六个月内生长过快。"

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	I	won't	give	it	a	chance	.
"	我	惯于	给	它	一个	机会	.

"我不会给它机会。"

[maɪ][waɪf] [gets] [sent] [tuː; tə][mɑːrz][nekst] [wiːk] .

My	wife	gets	sent	to	Mars	next	week	.
我的	妻子	获得	发送	到	火星	下一个	星期	.

我妻子下周就要被送往火星了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃek] [ænd; ənd][get][maɪ'self][sent] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm]

I'm	going	to	ask	for	a	special	check	and	get	myself	sent	aboard	the	same
我是	去	到	问	为了	一个	特别的	查看	和	得到	我	发送	船上	这	相同的

[ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

ship	with	her	.
船	和	她	.

我打算申请特殊检查，并让自己和她登上同一艘船。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .

I	know	the	right	people	.
我	知道	这	正确的	人们	.

我认识对的人。

" ['mɑːrtə] [læft] ['oʊpənli] .
" Marta laughed openly .
" 玛尔塔 笑了 公然 .

玛尔塔开怀大笑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæskɪt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [gler] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] [lʊkt] ['kælkjʊˌleɪtɪŋli]
Dr . Haskett shot a glare in her direction , then looked calculatingly
博士 . 哈斯克特 射击 一个 强光 在 她 方向 , 然后 看起来 心存算计地
[æt; ət][greg] .
at Greg .
在 格雷格 .

哈斯克特医生狠狠地瞪了她一眼，然后意味深长地看了格雷格一眼。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're talking like a child , " he said .
" 你是 说 喜欢 一个 孩子 , " 他 说 .

“你说话像个孩子，”他说。

" [ɪf] [aɪ][ɪm'plænt] ['kænsərəs] ['tɪʃuː] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] ,
" If I implant cancerous tissue in your body ,
" 如果 我 注入 癌变 组织 在 你的 身体 ,

“如果我把癌变组织植入你的身体里，

[juː; jʊ][kɑːnt] [səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] .
you can't submit to a check for at least six months .
你 不能 提交 到 一个 查看 为了 在 至少 六 几个月 .

至少六个月内不能接受支票付款。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
The examiners would find the scars of the operation .
这 考官 会 寻找 这 疤痕 的 这 手术 .

检查人员会发现手术留下的疤痕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [ə'genst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There are laws against what you want me to do for you .
那里 是 法律 反对 什么 你 想 我 到 做 为了 你 .

你想让我为你做的事是违法的。

" [greg] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][taɪ][hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [pʊld] [luːs] .
" Greg stared at the tie he had finally pulled loose .
" 格雷格 凝视 在 这 领带 他 有 最后 拉 松动的 .

格雷格盯着他终于解开的领带。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][weɪt][sɪks] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] ['helpləsli] .
" But I can't wait six months , " he said helplessly .
" 但 我 不能 等待 六 几个月 , " 他 说 无助地 .

“但我等不了六个月，”他无奈地说。

" [ɪf] ['dɔːrə][gets] [sent][tuː; tə][mɑːrz][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː]
" If Dora gets sent to Mars alone , you know what will happen as well as I do
" 如果 多拉 获得 发送 到 火星 独自的 , 你 知道 什么 将要 发生 作为 出色地 作为 我 做
.
:
.

“如果朵拉独自一人被派往火星，你和我一样清楚将会发生什么。”

[dɪ'pɔːtɪd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɑːn]
Deported people are automatically divorced from their husbands and wives on
被驱逐出境 人们 是 自动地 离婚 从 他们的 丈夫们 和 妻子们 在
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

被驱逐出境的人将自动与其在地球上的配偶离婚。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][mɑːrz] .

They	have	to	marry	again	as	soon	as	possible	on	Mars	.
他们	有	到	结婚	再次	作为	很快	作为	可能的	在	火星	.

他们必须尽快在火星上再次结婚。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][kɪdz] ,

The	women	need	someone	to	support	them	and	their	kids	,
这	女性	需要	某人	到	支持	他们	和	他们的	孩子们	,

这些妇女需要有人来养活她们和她们的孩子。

[ðə; ði][men] [niːd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌp][ðer; ðər] . . . .

the	men	need	the	women	to	run	the	houses	up	there	.	.	.	.
这	男人	需要	这	女性	到	跑步	这	房屋	向上	那里	.	.	.	.

男人们需要女人来操持那里的家务……

" [ðə; ði]['wʊmən] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] ,

"	The	woman	straightened	her	face	with	an	effort	,	took	off	the	white	robe	,
"	这	女士	拉直	她	脸	和	一个	努力	,	采取	离开	这	白色的	长袍	,

女人努力挺直脸庞，脱下白袍，

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	tossed	it	on	the	floor	.
和	抛掷	它	在	这	地面	.

然后把它扔到了地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .

Then	she	unlocked	the	door	and	returned	to	her	office	.
然后	她	已解锁	这	门	和	返回	到	她	办公室	.

然后她打开门，回到了自己的办公室。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæskɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [greg] , ['seɪɪŋ] , " [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ]
[kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Dr	.	Haskett	turned	his	back	on	Greg	,	saying	,	"	I'm	afraid	there's	nothing	I	can	do	for	you	,
博士	.	哈斯克特	转向	他的	后退	在	格雷格	,	说	,	"	我是	害怕的	有	没有什么	我	能	做	为了	你	,

哈斯克特医生背过身去，对格雷格说："恐怕我帮不了你。"

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

" [greg] [droʊv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌndaʊn] ['dɪstrɪkt]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] .

"	Greg	drove	from	the	rundown	district	faster	than	the	law	allowed	.
"	格雷格	驾驶	从	这	撞倒	区	快点	比	这	法律	允许	.

"格雷格从那个破败的地区开车出来，速度超过了法律允许的范围。"

[dɪd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [səb'mɪt] ['kɑːmli] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]
[ɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [ðæt] [greg][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ?

Did	the	ordinary	man	on	the	street	submit	calmly	when	this	happened	to	his	wife
做过	这	普通的	男人	在	这	街道	提交	平静地	什么时候	这	发生	到	他的	妻子

or	did	he	have	contacts	that	Greg	had	never	known	?
或者	做过	他	有	联系方式	那	格雷格	有	绝不	已知	?

当这种事发生在自己妻子身上时，普通人会平静地接受吗？还是他有格雷格从未认识的人脉？

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] .

Still	,	it	seemed	unlikely	that	many	persons	could	escape	the	law	.
仍然	,	它	似乎	不太可能	那	许多	人	可以	逃脱	这	法律	.

然而，似乎不太可能有很多人能够逃脱法律的制裁。

['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kəu'ɔpəreitid][tu:; tə][send] ['kænsərəs] ['pɝ:sənz][tu:; tə][mɑ:rz] ,

Every	nation	on	Earth	cooperated	to	send	cancerous	persons	to	Mars	,
每一个	国家	在	地球	合作	到	发送	癌变	人	到	火星	,

地球上所有国家都合作将癌症患者送往火星，

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [bri:d] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [aʊt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

not	only	to	breed	the	disease	out	of	Earth	,
不是	仅有的	到	品种	这	疾病	出去	的	地球	,

不仅要将这种疾病从地球上根除，

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

but	to	relieve	the	tremendous	pressure	of	a	growing	population	.
但	到	缓解	这	巨大的	压力	的	一个	生长	人口	.

但是为了缓解人口增长带来的巨大压力。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [sək'si:dɪŋ] ,

The	effort	was	succeeding	,
这	努力	曾是	成功	,

这项努力正在取得成功，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['ri:sɔ:rsɪz] [tu:; tə][send][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

even	though	it	was	taking	much	of	Earth's	resources	to	send	the	people
甚至	尽管	它	曾是	采取	很多	的	地球的	资源	到	发送	这	人们

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tu:; tə][mɑ:rz] ,

and	supplies	to	Mars	,
和	补给品	到	火星	,

尽管将人员和物资送往火星消耗了地球的大量资源，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ɑ:n]

even	though	the	project	had	delayed	the	opening	of	colonization	on
甚至	尽管	这	项目	有	延迟	这	开幕	的	殖民化	在

[ə; eɪ]['ri:əl]['pærədaɪs]['plænɪt] , ['vi:nəs] .

a	real	paradise	planet	,	Venus	.
一个	真实的	天堂	行星	,	金星	.

尽管该项目推迟了在真正的天堂星球——金星上开展殖民活动的进程。

['pʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑɹtmənts] ['pɑ:rkɪŋ] [sel] , [greg] [roʊd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flɔ:r] .

Pulling	into	the	apartment's	parking	cell	,	Greg	rode	the	elevator	to	his	floor	.
拉	进入	这	公寓的	停車處	细胞	,	格雷格	骑	这	电梯	到	他的	地面	.

格雷格把车停进公寓的停车场，然后乘电梯到他所在的楼层。

[ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	apartment	was	dark	and	silent	.
这	公寓	曾是	黑暗的	和	沉默的	.

公寓里一片漆黑，寂静无声。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] [gləud] ['feɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [desk] ,

A	single	lamp	glowed	faintly	on	the	living	room	desk	,
一个	单身的	灯	发光	淡淡的	在	这	活的	房间	桌子	,

客厅的桌子上摆着一盏昏暗的台灯。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][noʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vju:fəjn] .

and	then	he	saw	the	note	beside	the	viewphone	.
和	然后	他	锯	这	笔记	旁	这	可视手机	.

然后他看到了手机旁边的纸条。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][laɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæsɪdʒ] , " [ðə; ði][noʊt] [sed] ,

"	I	didn't	exactly	lie	about	the	date	of	my	passage	,	"	the	note	said	,
"	我	没有	确切地	说谎	关于	这	日期	的	我的	通道	,	"	这	笔记	说	,

“我并没有在过境日期上撒谎，”纸条上写道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌmɪs'led][juː; jʊ] .

"	but	I	misled	you	.
"	但	我	被误导	你	.

但我误导了你。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [æt; ət] [nuːn] [tə'deɪ] .

The	children	and	I	went	at	noon	today	.
这	孩子们	和	我	去	在	中午	今天	.

今天中午我和孩子们去了。

[its] [ðə; ði] [best] [wei] .

It's	the	best	way	.
它是	这	最好的	方式	.

这是最好的方法。

[wiː; wi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [soʊ][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['pæsɪdʒ] .

We	couldn't	stand	the	torture	of	a	week	,	so	I	asked	for	immediate	passage	.
我们	不能	站立	这	酷刑	的	一个	星期	,	所以	我	问	为了	即时	通道	.

我们无法忍受一周的煎熬，所以我要求立即放行。

[traɪ][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['leɪtər][ɑːn] ,

Try	to	smuggle	through	a	message	to	the	children	and	me	later	on	,
尝试	到	走私	通过	一个	信息	到	这	孩子们	和	我	之后	在	,

稍后试着偷偷给我和孩子们捎个信。

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

but	don't	try	to	do	anything	more	dangerous	.
但	不	尝试	到	做	任何事物	更多的	危险的	.

但不要尝试做任何更危险的事情。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

I	pray	that	someday	the	laws	will	change	and	we'll	see	each	other	again	.
我	祈祷	那	总有一天	这	法律	将要	改变	和	出色地	看	每个	其他	再次	.

我祈祷有朝一日法律会改变，我们能再次相见。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [laɪnz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]

"	There	were	a	few	more	lines	of	writing	,	but	they	had	been	carefully
"	那里	是	一个	很少	更多的	线条	的	写作	,	但	他们	有	到过	小心

[skrætʃt] [aʊt] .

scratched	out	.
刮痕	出去	.

"原本还有几行字，但都被仔细地划掉了。"

['dɔːrəz] ['sɪgnətʃər] , ['berli] ['rekəgnaɪzəbl] [ɪn][ɪts] ['ʃeɪkɪnɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Dora's	signature	,	barely	recognizable	in	its	shakiness	,	was	at	the	bottom	of
朵拉的	签名	,	仅仅	可识别的	在	它是	摇晃	,	曾是	在	这	底部	的

[ðə; ði]['peɪpər] . . . .

the	paper	.	.	.	.
这	纸	.	.	.	.

多拉的签名颤抖得几乎难以辨认，位于纸张底部.....

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['iːzi] ['briːðɪŋ] .

The	smoke	in	the	tavern	was	too	thick	to	permit	easy	breathing	.
这	抽烟	在	这	酒馆	曾是	也	厚的	到	允许	简单的	呼吸	.

酒馆里的烟雾太浓，令人难以呼吸。

[bʌt; bət] [greg] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊkɪŋ] ['sʌmwer] [diːp] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd]

But	Greg	had	been	choking	somewhere	deep	inside	before	he	had	wandered
但	格雷格	有	到过	窒息	某处	深的	里面	前	他	有	漫步

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

into	the	place	.
进入	这	地方	.

但格雷格在误入这个地方之前，内心深处就已经感到窒息了。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glæs] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntər] ,

He	placed	his	glass	carefully	over	the	well	in	the	counter	,
他	放置	他的	玻璃	小心	超过	这	出色地	在	这	柜台	,

他小心翼翼地将酒杯放在柜台上的凹槽里。

[prest] [ðə; ði] [stʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

pressed	the	stud	at	the	edge	of	the	counter	,
按下	这	钉子	在	这	边缘	的	这	柜台	,

按下柜台边缘的螺柱，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mɪkst] [drɪŋk] [skwɜːrt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs]

and	watched	the	mixed	drink	squirt	up	through	the	patent	bottom	of	the	glass
和	观看	这	混合	喝	喷出	向上	通过	这	专利	底部	的	这	玻璃

.

:

.

然后看着混合饮料从玻璃杯底部的专利设计中喷涌而出。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [klɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['taɪtnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

There	was	a	slight	click	as	the	bottom	tightened	automatically	,
那里	曾是	一个	轻微	点击	作为	这	底部	收紧	自动地	,

底部自动收紧时，发出了一声轻微的咔哒声。

[ðə; ði] [praɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnset] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stʌd] , [ænd; ənd] [greg] [dræŋk] .

the	price	appeared	on	the	inset	beside	the	stud	,	and	Greg	drank	.
这	价格	出现	在	这	插入	旁	这	钉子	,	和	格雷格	喝	.

价格显示在耳钉旁边的嵌板上，格雷格喝了起来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] , [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ]

Then	he	put	down	the	glass	,	aware	that	the	man	beside	him	was	studying
然后	他	放	向下	这	玻璃	,	意识到的	那	这	男人	旁	他	曾是	学习

[hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

him	intently	.
他	专注地	.

然后他放下杯子，意识到旁边的人正专注地看着他。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['kerfəli] ,

"	There	comes	a	time	,	"	the	man	said	carefully	,
"	那里	来	一个	时间	,	"	这	男人	说	小心	,

“总有一天，”那人谨慎地说。

" [wen] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [klentʃ] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪstəns] .

"	when	the	fingers	refuse	to	clench	the	glass	with	sufficient	resistance	.
"	什么时候	这	手指	拒绝	到	紧握	这	玻璃	和	充足的	反抗	.

“当手指无法以足够的阻力握紧玻璃杯时。”

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

At	that	point	,	you	begin	to	pass	out	.
在	那	观点	,	你	开始	到	经过	出去	.

这时，你开始昏厥。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [slaɪt] ['efərt] ,

"	The	stranger	raised	his	glass	with	only	slight	effort	,
"	这	陌生人	提高	他的	玻璃	和	仅有的	轻微	努力	,

陌生人毫不费力地举起了酒杯。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [greg] [ə'plai] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] .

and	watched	Greg	apply	time	and	thought	to	the	same	procedure	.
和	观看	格雷格	申请	时间	和	想法	到	这	相同的	程序	.

看着格雷格投入时间和精力，也想到了同样的步骤。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm]['dɑːktɚz] [tɔːk] , " [greg] [sed] .

"	You	remind	me	of	the	way	some	doctors	talk	,	"	Greg	said	.
"	你	提醒	我	的	这	方式	一些	医生	讲话	,	"	格雷格	说	.

"你让我想起了一些医生的说话方式，"格雷格说。

" [aɪ]['nevər] [fər'get] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [greg] ,

"	I	never	forget	a	patient	,	"	the	stranger	said	,	peering	intently	at	Greg	,
"	我	绝不	忘记	一个	病人	,	"	这	陌生人	说	,	窥视	专注地	在	格雷格	,

"我从不忘记病人，"陌生人说着，目光紧紧地盯着格雷格。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][kwaɪt]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	and	you	aren't	one	of	mine	,	even	though	you're	not	quite	sober	enough	to
"	和	你	不是	一	的	矿	,	甚至	尽管	你是	不是	相当	清醒	足够的	到

[lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .

look	natural	.
看	自然的	.

"而你不是我的人，尽管你看起来还不够清醒，不够自然。"

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['dɑːktɚz] [ækt] ['sʌmwʌt] [ə'laɪk] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːnt] ['veri]

But	people	tell	me	that	all	doctors	act	somewhat	alike	,	even	when	they	aren't	very
但	人们	告诉	我	那	全部	医生	行为	有些	同样	,	甚至	什么时候	他们	不是	非常

[gʊd] ['dɑːktɚz] .

good	doctors	.
好的	医生	.

但人们告诉我，所有医生的行为都有些相似，即使他们医术并不精湛。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [gʌlp] .

"	He	drained	his	glass	with	one	gulp	.
"	他	排水	他的	玻璃	和	一	咕噜	.

他一口气喝光了杯子里的酒。

" [maɪ][waɪf][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][mɑːrz] , " [greg] [blə:tid] [ðə; ði][wɜːrdz][aʊt] .

"	My	wife	was	sent	to	Mars	,	"	Greg	blurted	the	words	out	.
"	我的	妻子	曾是	发送	到	火星	,	"	格雷格	脱口而出	这	字	出去	.

"我妻子被送往火星了，"格雷格脱口而出。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

He	turned	to	the	stranger	.
他	转向	到	这	陌生人	.

他转向那个陌生人。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ! "

"	There	must	be	some	way	I	can	bring	her	back	!	"
"	那里	必须	是	一些	方式	我	能	带来	她	后退	!	"

"我一定有办法把她带回来！"

" [dəunt][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ˌem 'iː] , ['feloʊ] , " [ðə; ði][streɪndʒ]['dɑːktər] [sed] ,

"	Don't	proposition	me	,	fellow	,	"	the	strange	doctor	said	,
"	不	主张	我	,	同伴	,	"	这	奇怪的	医生	说	,

"别跟我提什么，伙计，"那个古怪的医生说道。

['blɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['grɛgz] [feɪs] .

blinking	but	keeping	his	eyes	boring	into	Greg's	face	.
眨眼	但	保持	他的	眼睛	无聊的	进入	格雷格的	脸	.

他眨着眼睛，但目光始终紧紧盯着格雷格的脸。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

"	You're	talking	to	the	wrong	person	,	if	you	want	one	of	those	little	operations	.
"	你是	说	到	这	错误的	人	,	如果	你	想	一	的	那些	小的	运营	.

"如果你想做那种小手术，那你找错人了。"

" [greg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Greg** **shook** **his** **head** **.**
" 格雷格 摇晃 他的 头 .

格雷格摇了摇头。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I** **thought** **of** **that** **.**
" 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] [wʌn] ['dɑ:ktər] .
I **went** **to** **one** **doctor** **.**
我 去 到 一 医生 .

我只去看了一位医生。

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [skɑ:r] ['wʊdnt] [hi:l] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] . . . .
He **told** **me** **the** **scar** **wouldn't** **heal** **for** **six** **months** **.** **.** **.** **.**
他 讲述 我 这 瘢痕 不会 愈合 为了 六 几个月 . . . .

他告诉我，疤痕至少六个月内不会愈合……

[ʃi:l] [bi:; bi] ['mærid] [ə'gen] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
She'll **be** **married** **again** **by** **that** **time** **.**
壳 是 已婚 再次 经过 那 时间 .

到那时她应该已经再婚了。

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **The** **stranger** **pursed** **his** **lips** **thoughtfully** **for** **a** **moment** **.**
" 这 陌生人 攥紧 他的 嘴唇 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

陌生人若有所思地抿了抿嘴唇，沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [greg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] ['loʊli] ,
Then **he** **looked** **away** **from** **Greg** **and** **began** **to** **speak** **lowly** **,**
然后 他 看起来 离开 从 格雷格 和 开始 到 说话 卑微的 ,

然后他把目光从格雷格身上移开，开始低声说话。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
as **if** **he** **were** **talking** **to** **himself** **.**
作为 如果 他 是 说 到 他自己 .

仿佛在自言自语。

" [aɪv] [rʌn] [ə'krɔ:s] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **I've** **run** **across** **other** **people** **in** **your** **situation** **.**
" 我已经 跑步 穿过 其他 人们 在 你的 情况 .

“我遇到过其他和你情况类似的人。”

[speɪs] ['freɪtər] [goʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [mɑ:rz] - ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['pærəʃu:t] [ɪ'kwɪpmənt] [daʊn] .
Space **freighters** **go** **close** **to** **Mars** **'** **surface** **and** **parachute** **equipment** **down** **.**
空间 货轮 去 关闭 到 火星 - 表面 和 降落伞 设备 向下 .

太空货运飞船接近火星表面，然后用降落伞将设备投放下去。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ʃɪps] [steɪ] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [send] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] [ʃɪps] .
The **passenger** **ships** **stay** **further** **away** **and** **send** **people** **down** **in** **little** **auxiliary** **ships** **.**
这 乘客 船舶 停留 更远 离开 和 发送 人们 向下 在 小的 辅助的 船舶 .

客轮会停靠在较远的地方，然后用小型辅助船只将乘客送到那里。

[aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['smʌglɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mɑ:rz] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ɪf]
I've **never** **heard** **of** **anyone** **smuggling** **himself** **to** **Mars** **,** **you** **understand** **,** **but** **if**
我已经 绝不 听到 的 任何人 走私 他自己 到 火星 , 你 理解 , 但 如果
[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] — "
you **tried** **to** **—** **"**
你 尝试 到 — "

我从没听说过有人偷渡到火星，你明白吗？但是，如果你试着这么做——”

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] ['freɪtər] [ðæt] ['æktʃuəli] [wɪl] [lænd][ɑːn][mɑːrz] . "
" What I want is a freighter that actually will land on Mars . "
" 什么 我 想 是 一个 货轮 那 实际上 将要 土地 在 火星 . "

"我想要的是一艘能够真正登陆火星的货船。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd]['eni] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" You won't find any , " the doctor said .
" 你 惯于 寻找 任何 , " 这 医生 说 .

"你一个也找不到，"医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] ['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] .
" It takes too much fuel to take off again .
" 它 需要 也 很多 燃料 到 拿 离开 再次 .

"再次起飞需要太多燃料。"

[ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [loʊd] ,
This way , they can carry twice as much load ,
这 方式 , 他们 能 携带 两次 作为 很多 加载 ,

这样一来，它们就能承载两倍的重量。

[baɪ][dʒʌst]['sɜːrklɪŋ][ðə; ði]['plænɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
by just circling the planet close to the surface .
经过 只是 盘旋 这 行星 关闭 到 这 表面 .

只需绕着行星表面附近飞行即可。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [æt; ət] [greg] ['kwɪzɪkli] .
" He stopped , looked at Greg quizzically .
" 他 停止 , 看起来 在 格雷格 疑惑地 .

他停了下来，疑惑地看着格雷格。

" ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt]['kænsər] — [juː; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][bæd] [nuːz] ?
" Funny thing about cancer — you study it since you learned the bad news ?
" 有趣的 事物 关于 癌症 — 你 学习 它 自从 你 学习 这 坏的 消息 ?

癌症这东西很奇怪——你反而会在得知坏消息后去研究它?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðə; ði] [kjʊr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðiːz] [deɪz] .
Well , the cure is something like the disease these days .
出色地 , 这 治愈 是 某物 喜欢 这 疾病 这些 天 .

嗯，如今的治疗方法和疾病本身似乎有点相似。

['kænsər][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['sɛlz] [ðæt] [ɑːr; ər]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]
Cancer is caused by cells that are harmful to the other cells in the body and
癌症 是 导致 经过 细胞 那 是 有害 到 这 其他 细胞 在 这 身体 和
[groʊ] [tuː] [fæst] .
grow too fast .
生长 也 快速地 .

癌症是由对体内其他细胞有害且生长过快的细胞引起的。

[soʊ][wɪə(r)] [dɪ'pɔːrt] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][baɪ]['prɑːpəˌgeɪtɪŋ]
So we're deporting people who might be harmful to other people by propagating
所以 是 驱逐出境 人们 WHO 可能 是 有害 到 其他 人们 经过 传播
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
the disease .
这 疾病 .

所以，我们正在驱逐那些可能通过传播疾病而对他人造成危害的人。

[ðen] [ðeəz; ðəz][mə'tæstəsɪs] . "
Then there's metastasis . "
然后 有 转移 . "

然后就是转移。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [mə'tæstəsɪs] — [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænsər] ['sɛlz] .
" Metastasis — the migration of cancer cells .
" 转移 — 这 迁移 的 癌症 细胞 .

转移——癌细胞的迁移。

[ðeɪ] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "
They move from one part of the body to the other . "
他们 移动 从 一 部分 的 这 身体 到 这 其他 . "

它们从身体的一个部位移动到另一个部位。

" [laɪk] [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][mɑːrz] ?
" Like we're moving people to Mars ?
" 喜欢 是 移动 人们 到 火星 ?

“就像我们要把人送上火星一样？”

" [greg] [læft] ['taɪərdli][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ʌp] .
" Greg laughed tiredly and started to get up .
" 格雷格 笑了 疲惫地 和 开始 到 得到 向上 .

格雷格疲惫地笑了笑，开始起身。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bʌd] .
" Take it easy , bud .
" 拿 它 简单的 , 芽 .

“放轻松点，伙计。”

" [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn] ['grɛgz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" A hand was on Greg's shoulder , and the doctor's voice was in his ear .
" 一个 手 曾是 在 格雷格的 肩膀 , 和 这 医生的 嗓音 曾是 在 他的 耳朵 .

一只手搭在格雷格的肩膀上，医生的声音在他耳边响起。

" [wiːv] [ɔːl][gɑːt] ['trʌblz] .
" We've all got troubles .
" 我们已经全部 得到 麻烦 .

我们都有各自的烦恼。

[lʊk] [ʌp] [ðɪs] [gaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][kɪdz] .
Look up this guy , if you really want to do something about the wife and kids .
看 向上 这 盖伊 , 如果 你 真的 想 到 做 某物 关于 这 妻子 和 孩子们 .

如果你真的想为妻儿做点什么，就去查查这个人。

" [ə; eɪ][hænd] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːrd]['ɪntuː] ['grɛgz] ['pɑːkɪt] .
" A hand slipped a card into Greg's pocket .
" 一个 手 滑倒了 一个 卡片 进入 格雷格的 口袋 .

一只手将一张卡片塞进了格雷格的口袋。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
" What can you do ?
" 什么 能 你 做 ?

你能做什么？

" [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [aɪd] [greg] [sə'spɪʃəsli] .
" The recruiting officer eyed Greg suspiciously .
" 这 招聘 官 眼睛 格雷格 可疑地 .

征兵官狐疑地打量着格雷格。

" ['eniθɪŋ] .
" **Anything** .
" 任何事物 .

“任何事物。

" [greg] [spoʊk] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" **Greg** **spoke** **slowly** , **his** **eyes** **on** **the** **officer** .
" 格雷格 辐 缓慢地 , 他的 眼睛 在 这 官 .

格雷格说话很慢，眼睛一直盯着警官。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kɑːrd] ,
" **A** **fellow** **gave** **me** **this** **card** ,
" 一个 同伴 给予 我 这 卡片 ,

一位朋友给了我这张卡片，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][get][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['freɪtər] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] .
and **told** **me** **I** **could** **get** **work** **on** **a** **freighter** **at** **this** **address** .
和 讲述 我 我 可以 得到 工作 在 一个 货轮 在 这 地址 .

并告诉我，我可以在这个地址的货船上找到工作。

" [ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **man** **glanced** **at** **the** **card** **and** **shrugged** .
" 这 男人 瞥了一眼 在 这 卡片 和 耸了耸肩 .

“那人瞥了一眼卡片，耸了耸肩。”

" [saɪn] [ðɪs] .
" **Sign** **this** .
" 符号 这 .

“请签上这个。”

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['dɑːgiːrd] [fɔːrm] [tɔːrd] [greg] .
" **He** **shoved** **a** **dogeared** **form** **toward** **Greg** .
" 他 推搡 一个 折角 形式 朝向 格雷格 .

他把一个破旧的身影推向格雷格。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊk] ['slaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['blæstɪd] [ɔːf] .
The **table** **shook** **slightly** **as** **a** **spaceship** **blasted** **off** .
这 桌子 摇晃 轻微地 作为 一个 飞船 炸毁 离开 .

一艘宇宙飞船发射升空时，桌子微微晃动了一下。

[greg] [saɪnd] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm] .
Greg **signed** , **glancing** **over** **the** **form** .
格雷格 签名 , 瞥了一眼 超过 这 形式 .

格雷格瞥了一眼表格，签了字。

" [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ]['kɑːntrækt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" **This** **isn't** **a** **contract** , " **he** **said** , **handing** **it** **back** .
" 这 不是 一个 合同 , " 他 说 , 处理 它 后退 .

“这不是合同，”他一边说着，一边把东西递了回去。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kruː] ['membər] . "
" **It's** **just** **a** **release** **for** **you** **in** **case** **something** **happens** **to** **a** **crew** **member** . "
" 它是 只是 一个 发布 为了 你 在 案件 某物 发生 到 一个 全体人员 成员 . "

“这只是为了防止船员发生意外而给你提供的保障。”

" [soʊ][wiː; wi] [ɑːnt] ['rʌnɪŋ] ['pleʒər] [trɪps][ɔːr] ['slʌmɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [gaɪz] .
" **So** **we** **aren't** **running** **pleasure** **trips** **or** **slumming** **expeditions** **for** **rich** **guys** .
" 所以 我们 不是 跑步 乐趣 旅行 或者 贫民窟生活 探险 为了 富有的 伙计们 .

“所以我们不是在为有钱人组织游玩之旅或体验贫民窟的探险活动。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ['jestərdeɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['freɪtər] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒərəs]

You	were	born	yesterday	if	you	don't	know	the	freighters	are	a	little	dangerous
你	是	出生	昨天	如果	你	不	知道	这	货轮	是	一个	小的	危险的

.

:

.

如果你不知道货轮有点危险，那你真是太天真了。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wiːl] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [ʌn'tɪl] [wiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	don't	know	how	much	money	we'll	make	out	of	a	trip	until	we've	made	it	.
我们	不	知道	如何	很多	钱	出色地	制作	出去	的	一个	旅行	直到	我们已经	制成	它	.

在旅行开始之前，我们无法知道旅行能赚多少钱。

[soʊ][wiː; wi][kɑːnt]['set(ə)l][ɑːn]['eni] [peɪ] [naʊ] . "

So	we	can't	settle	on	any	pay	now	.	"
所以	我们	不能	定居	在	任何	支付	现在	.	"

所以我们现在无法就薪酬问题达成任何协议。

" [get][ˌem 'iː]['ɑːntə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][juː; jʊ][get][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] [friː] [ðə; ði]

"	Get	me	onto	the	surface	of	the	planet	and	you	get	my	services	free	the
"	得到	我	到	这	表面	的	这	行星	和	你	得到	我的	服务	自由的	这

[hoʊl] [trɪp] [aʊt] ,

whole	trip	out	,
所有的	旅行	出去	,

“把我送到星球表面，我全程免费为你服务。”

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" ['iznt] [ðæt] [fer] [ɪ'nʌf] ? "

"	Isn't	that	fair	enough	?	"
"	不是	那	公平的	足够的	?	"

“这难道还不够公平吗？”

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hɑːp][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][trɪp] ?

"	So	you	want	to	hop	out	before	the	return	trip	?
"	所以	你	想	到	跳	出去	前	这	返回	旅行	?

“所以你想在返程前下车？”

" [ðə; ði]['eɪdʒənts] [feɪs] ['daːkənd] .

"	The	agent's	face	darkened	.
"	这	经纪人	脸	变暗	.

“特工的脸色阴沉了下来。”

" [dʒʌst] [wen] [juːv] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] - ?

"	Just	when	you've	started	to	learn	something	useful	aboardship	?
"	只是	什么时候	你已经	开始	到	学习	某物	有用	-	?

“就在你开始在船上学到一些有用的东西的时候？”

" [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	A	man	standing	at	the	door	started	to	move	slowly	toward	them	.
"	一个	男人	常设	在	这	门	开始	到	移动	缓慢地	朝向	他们	.

“站在门口的一个男人开始慢慢地向他们走来。”

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

"	I've	changed	my	mind	.
"	我已经	已更改	我的	头脑	.

我改变主意了。

" [greg][gɑːt][ʌp] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ɑːrm][en'sɜːkəld][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Greg	got	up	,	turned	,	and	suddenly	an	arm	encircled	his	throat	.
"	格雷格	得到	向上	,	转向	,	和	突然	一个	手臂	包围	他的	喉	.

格雷格起身，转身，突然一只手臂掐住了他的脖子。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['fɪrsli] , ['juːsləsli] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [pʊld] [ə; eɪ] [klɔːθ] - ['kʌvərd]

He	twisted	fiercely	,	uselessly	,	while	the	recruiting	officer	pulled	a	cloth	-	covered
他	扭曲	激烈地	,	无用	,	尽管	这	招聘	官	拉	一个	布	-	涵盖

[tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk] [drɔːr] .

tube	from	the	desk	drawer	.
管子	从	这	桌子	抽屉	.

他拼命扭动身体，但徒劳无功，与此同时，征兵官从办公桌抽屉里掏出一个用布包裹的管子。

[ðə; ði][wɜːrd] [ʃæŋ'haɪ] [flæʃt] ['ɪntuː] ['grɛgz] [maɪnd] ,

The	word	shanghai	flashed	into	Greg's	mind	,
这	单词	上海	闪光灯	进入	格雷格的	头脑	,

“上海”这个词突然闪现在格雷格的脑海中。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [liːd] [paɪp] [smæʃt] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

an	instant	before	the	lead	pipe	smashed	down	against	his	skull	.
一个	立即的	前	这	带领	管道	粉碎	向下	反对	他的	颅骨	.

就在铅管砸向他头骨的前一刻。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [greg] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Someone	was	shaking	Greg	,	trying	to	dislodge	his	consciousness	from	the
某人	曾是	摇晃	格雷格	,	尝试	到	松动	他的	意识	从	这

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

有人在摇晃格雷格，试图让他从黑暗中苏醒过来。

[kræmpt] [niːʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wedʒd] .

cramped	niche	into	which	it	was	wedged	.
狭窄	小众市场	进入	哪个	它	曾是	楔形	.

它被楔入了一个狭窄的壁龛里。

[ðə; ði][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [gript] [hɑːrd] , [ʃʊk] ['rʌfli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

The	hand	at	his	shoulder	gripped	hard	,	shook	roughly	,	and	a	voice	was
这	手	在	他的	肩膀	紧握	难的	,	摇晃	大致	,	和	一个	嗓音	曾是

[beˈləuɪŋ] ['ɪntuː] ['grɛgz] [ɪrz] .

bellowing	into	Greg's	ears	.
咆哮	进入	格雷格的	耳朵	.

一只手紧紧地抓着他的肩膀，剧烈地颤抖着，一个声音在格雷格的耳边咆哮。

[greg] [muːvd] [ə; eɪ][hænd] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

Greg	moved	a	hand	,	experimentally	.
格雷格	已搬	一个	手	,	实验	.

格雷格试探性地动了动手。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['ʌpraɪt] .

Instantly	he	was	jerked	upright	.
即刻	他	曾是	猛地一抖	直立	.

他瞬间被猛地拉了起来。

" [taɪm] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['rʌmbld] ['laʊdli] .

"	Time	to	get	to	work	,	"	the	voice	rumbled	loudly	.
"	时间	到	得到	到	工作	,	"	这	嗓音	隆隆声	高声	.

“该开始工作了，”那声音隆隆响起。

" [lets] [get] [ðɪs] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

"	Let's	get	this	show	on	the	road	.
"	我们来吧	得到	这	展示	在	这	路	.

“让我们开始吧。”

[maɪ] ['neɪmz] [muə; mɔː] .

My	name's	Moore	.
我的	名字	摩尔	.

我叫摩尔。

[wɒts] [jɔːrz] ?

What's	yours	?
是什么	你的	?

你的呢?

" [greg] [poʊkt] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Greg	poked	with	stiff	fingers	at	his	eyes	.
"	格雷格	戳	和	僵硬的	手指	在	他的	眼睛	.

格雷格用僵硬的手指戳着自己的眼睛。

[laɪt] ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .

Light	blinded	him	.
光	失明	他	.

强光刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] ['klɑːzɪt] .

He	was	in	a	small	room	that	might	have	been	an	overgrown	closet	.
他	曾是	在	一个	小的	房间	那	可能	有	到过	一个	长得太茂盛了	壁橱	.

他身处一间小房间里，那房间可能是一个过度开发的壁橱。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - [tɪr] [bʌŋk] .

He	sat	on	the	lower	half	of	a	two	-	tier	bunk	.
他	卫星	在	这	降低	一半	的	一个	二	-	层级	假寐	.

他坐在双层床的下铺。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['webɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

There	was	a	webbing	of	ropes	at	the	other	side	,
那里	曾是	一个	织带	的	绳索	在	这	其他	边	,

另一边有一张绳索网。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['lɔkəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] .

and	a	couple	of	small	lockers	around	the	other	sides	.
和	一个	夫妻	的	小的	储物柜	大约	这	其他	侧面	.

其他几边还有几个小储物柜。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [blɑːnd] ['feloʊ] [huː]

The	hand	that	had	been	shaking	him	belonged	to	a	giant	blond	fellow	who
这	手	那	有	到过	摇晃	他	属于	到	一个	巨大的	金发	同伴	WHO

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] .

might	have	been	in	his	forties	.
可能	有	到过	在	他的	四十年代	.

和他握手的那只手属于一个身材魁梧的金发男子，他可能四十多岁了。

" [fiːl] ['betər] ?

"	Feel	better	?
"	感觉	更好的	?

"感觉好些了吗？"

" [ðə; ði] [blɑːnd] ['dʒaɪənt] ['stedid] [greg] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	blond	giant	steadied	Greg	in	a	sitting	position	.
"	这	金发	巨大的	稳定	格雷格	在	一个	坐着	位置	.

"金发巨人扶着格雷格坐了起来。"

" [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What's	this	all	about	?
"	是什么	这	全部	关于	?

这到底是怎么回事?

" [greg] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Greg felt for the lump on his head .
" 格雷格 毛毡 为了 这 块 在 他的 头 .

格雷格摸了摸头上的肿块。

" [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['feloʊ] [grɪnd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ges] .
" Well , they haven't told me about you , " the fellow grinned , " but I can guess .
" 出色地 , 他们 还没有 讲述 我 关于 你 , " 这 同伴 咧嘴一笑 , " 但 我 能 猜测 .

"嗯，他们还没跟我提起过你，"那人咧嘴一笑，"但我能猜到。"

[wen] ['sʌmwʌn] ['stɑːrts] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['freɪtər] ,
When someone starts to ask about a berth on a freighter ,
什么时候 某人 开始 到 问 关于 一个 泊位 在 一个 货轮 ,

当有人开始询问货轮上的泊位时，

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ðæt] ['hiːz] ['iːðər] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [kruːˌ] ['membər] [ɔːr] [ə; eɪ] [spaɪ] .
they figure that he's either a potential crew member or a spy .
他们 数字 那 他是 任何一个 一个 潜在的 全体人员 成员 或者 一个 间谍 .

他们认为他要么是潜在的船员，要么是间谍。

['iːðər] [weɪ] , [ðeɪ] ['fɪgjər] [ðeɪd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .
Either way , they figure they'd better take him aboard .
任何一个 方式 , 他们 数字 他们会 更好的 拿 他 船上 .

无论如何，他们觉得最好还是让他上船。

[aɪ] [gɑːt] [tʊk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I got took just the same way , ten years ago .
我 得到 采取 只是 这 相同的 方式 , 十 年 前 .

十年前，我也遭遇了同样的骗局。

[aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] [naʊ] .
I'm not sorry now .
我是 不是 对不起 现在 .

我现在不后悔了。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [laɪf] . "
It's a pretty good life . "
它是 一个 漂亮的 好的 生活 . "

这是一种相当不错的生活。

" [lʊk] , [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" Look , I've got some money .
" 看 , 我已经 得到 一些 钱 .

"你看，我有点钱。"

" [greg] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Greg struggled to his feet .
" 格雷格 挣扎 到 他的 脚 .

格雷格挣扎着站了起来。

" [huː] [kæn; kən] [aɪ] [siː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? "
" Who can I see to get out of here ? "
" WHO 能 我 看 到 得到 出去 的 这里 ? "

"我该找谁才能离开这里？"

" [tuː] [leɪt] , " [muə; mɔː] [sed] .
" Too late , " Moore said .
" 也 晚的 , " 摩尔 说 .

"太迟了，"摩尔说。

" [wiːv] ['blæstɪd] [ɔːf] .
" **We've blasted off .**
" 我们已经 炸毁 离开 .

我们已经发射升空了。

[juːv] [bɪn] [aʊt] [koʊld] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
You've been out cold for two days .
你已经 到过 出去 寒冷的 为了 二 天 .

你已经昏迷两天了。

[dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Don't you feel the ship ?
不 你 感觉 这 船 ?

你没感觉到船吗?

" [greg] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['betər] .
" **Greg sat down again , and suddenly he felt better .**
" 格雷格 卫星 向下 再次 , 和 突然 他 毛毡 更好的 .

格雷格重新坐下后，突然感觉好多了。

['æftər] [ɔːl] ['wɔznt] [hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɑːrz] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?
After all wasn't he on his way to Mars , where he had wanted to go all along ?
后 全部 不是 他 在 他的 方式 到 火星 , 在哪里 他 有 通缉 到 去 全部 沿着 ?

毕竟，他不是正前往火星吗？那正是他一直以来梦寐以求的地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['smʌglɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['plænɪt] ['leɪtər] ,
He could worry about smuggling himself onto the planet later ,
他 可以 担心 关于 走私 他自己 到 这 行星 之后 ,

他可以以后再考虑如何偷渡到这个星球上。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːs] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] . . . .
when they started to toss out the cargo . . . .
什么时候 他们 开始 到 折腾 出去 这 货物 . . . .

当他们开始扔掉货物时.....

[muə; mɔː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
Moore introduced him to his duties in the hours that followed ,
摩尔 介绍 他 到 他的 职责 在 这 小时 那 随后 ,

接下来的几个小时里，摩尔向他介绍了自己的职责。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['taɪni] ['kæbɪn] .
and later joined him in their tiny cabin .
和 之后 加入 他 在 他们的 微小的 舱 .

后来他们一起住进了他们的小木屋。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [bʌŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , " [muə; mɔː] [wɔːrnd] .
" **You'll have to take the upper bunk as soon as you feel better , " Moore warned .**
" 你会 有 到 拿 这 上 假寐 作为 很快 作为 你 感觉 更好的 , " 摩尔 警告 .

"等你感觉好些了，就得睡上铺了。"摩尔警告说。

" [aɪ] [gɑːt] [ˌsiːn'jɔːrəti] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **I got seniority , you know . "**
" 我 得到 资历 , 你 知道 . "

"我资历比较深，你知道的。"

" ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'raʊnd] [lɔːŋ] .

"	**Maybe**	**I**	**won't**	**be**	**around**	**long**	**.**
"	或许	我	惯于	是	大约	长的	.

"也许我不会在这里待太久。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ə'baʊt] ['skɪpɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] [dɪ'lɪvəri] [pɔɪnt] ? "

How	**do**	**you**	**go**	**about**	**skipping**	**ship**	**at**	**delivery**	**point**	**?**	**"**
如何	做	你	去	关于	跳过	船	在	送货	观点	?	"

如何在交货地点弃船逃生?

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , " [muə; mɔː] [sed] .

"	**It**	**can**	**be**	**done**	**if**	**you've**	**got**	**the**	**money**	**,**	**"**	**Moore**	**said**	**.**
"	它	能	是	完毕	如果	你已经	得到	这	钱	,	"	摩尔	说	.

"只要有钱，就能做到，"摩尔说。

" [ðeɪ] [rʌn] [ðiːz] ['boʊts][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði]

"	**They**	**run**	**these**	**boats**	**to**	**make**	**money**	**and**	**they**	**aren't**	**particular**	**about**	**where**	**the**
"	他们	跑步	这些	船	到	制作	钱	和	他们	不是	特别的	关于	在哪里	这

['mʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

money	**comes**	**from**	**.**
钱	来	从	.

"他们开这些船是为了赚钱，他们并不在意钱是从哪里来的。"

[ðeɪ] ['nevər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][get][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn]

They	**never**	**are**	**sure**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**price**	**they**	**can**	**get**	**for**	**the**	**refrigeration**
他们	绝不	是	当然	什么	种类	的	一个	价格	他们	能	得到	为了	这	冷藏

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][diːhjuː'mɪdɪfaɪərz][ænd; ənd] [stʌf] . "

equipment	**and**	**dehumidifiers**	**and**	**stuff**	**.**	**"**
设备	和	除湿机	和	东西	.	"

他们始终无法确定制冷设备、除湿机之类的东西能卖多少钱。

" [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] — [diːhjuː'mɪdɪfaɪərz] ?

"	**Refrigeration**	**—**	**dehumidifiers**	**?**
"	冷藏	—	除湿机	?

制冷——除湿机?

" [greg] [stɛərd][æt; ət][muə; mɔː] .

"	**Greg**	**stared**	**at**	**Moore**	**.**
"	格雷格	凝视	在	摩尔	.

格雷格盯着摩尔。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kreɪzi] ?

"	**Are**	**they**	**crazy**	**?**
"	是	他们	疯狂的	?

他们疯了吗?

[mɑːrz][ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] [ðæt] ! "

Mars	**is**	**the**	**last**	**place**	**in**	**the**	**world**	**to**	**dispose**	**of**	**stuff**	**like**	**that**	**!**	**"**
火星	是	这	最后的	地方	在	这	世界	到	处置	的	东西	喜欢	那	!	"

火星是世界上最不适合处理这类东西的地方!

" [mɑːrz] ?

"	**Mars**	**?**
"	火星	?

"火星?

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][mɑːrz] , [bʌd] ?

Who	**said**	**anything**	**about**	**Mars**	**,**	**bud**	**?**
WHO	说	任何事物	关于	火星	,	芽	?

谁提火星了，哥们儿?

" [muə; mɔ:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" Moore looked at him curiously .
" 摩尔 看起来 在 他 奇怪的是 .

摩尔好奇地看着他。

" [ðeɪ] [niːd] [ðæt] [stʌf] [ɑːn]['viːnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][gets][hɑːt][ænd; ənd][dæmp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
" They need that stuff on Venus , because it gets hot and damp there in the
" 他们 需要 那 东西 在 金星 , 因为 它 获得 热的 和 潮湿 那里 在 这
['sʌmər] [taɪm] .
summer time .
夏天 时间 .

“金星上需要那些物质，因为那里夏天又热又潮湿。”

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə]['viːnəs] , [maɪ] [frend] !
We're going to Venus , my friend !
是 去 到 金星 , 我的 朋友 !

朋友，我们要去金星！

" [ðə; ði][wɜːrdz] [stʌnd] ['grɛgz] [maɪnd] .
" The words stunned Greg's mind .
" 这 字 目瞪口呆 格雷格的 头脑 .

这句话让格雷格震惊不已。

" [bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd][kɪdz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][mɑːrz] ,
" But my wife and kids were sent to Mars ,
" 但 我的 妻子 和 孩子们 是 发送 到 火星 ,

但我的妻子和孩子被送往火星了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['viːnəs] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — "
and if I'm heading for Venus it'll be too late — "
和 如果 我是 标题 为了 金星 它将 是 也 晚的 — "

如果我的目标是金星，那就太晚了——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz]['oʊnli][goʊ][tuː; tə]['viːnəs] — "
" But you ought to have known that these birds only go to Venus — "
" 但 你 应该 到 有 已知 那 这些 鸟类 仅有的 去 到 金星 — "
[muə; mɔː][bɪ'gæn] .
Moore began .
摩尔 开始 .

“但你应该知道，这些鸟只会飞往金星——”摩尔说道。

[greg] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]
Greg didn't give him a chance to finish , rising abruptly and running from
格雷格 没有 给 他 一个 机会 到 结束 , 上升 突然 和 跑步 从
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

格雷格没给他说完的机会，突然起身跑出了小屋。

[ɔːl][ðə; ði] [fɪr] ,
All the fear ,
全部 这 害怕 ,

所有的恐惧，

['wɜːri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [sɪns] ['dɔːrəz] [tʃek] [deɪ] [træns'mjuːtid] ['mædʒɪkli]
worry and despair that he had felt since Dora's check day transmuted magically
担心 和 绝望 那 他 有 毛毡 自从 朵拉的 查看 天 转变 神奇地
['ɪntuː][æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd]['heɪtrɪd] [ə'genst] ['eni] [ə'θɔːrəti] .
into an alloy of anger and hatred against any authority .
进入 一个 合金 的 愤怒 和 仇恨 反对 任何 权威 .

自从朵拉接受检查那天起，他就一直感到担忧和绝望，而这种担忧和绝望神奇地转化为对任何权威的愤怒和仇恨。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stæmpɪŋ] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði]

He	searched	for	the	officers	'	quarters	,	his	feet	stamping	loudly	against	the
他	搜索	为了	这	警官	-	四分之一	,	他的	脚	冲压	高声	反对	这

['met(ə)l] ['flɔːrɪŋ] ,

metal	flooring	,
金属	地板	,

他四处寻找军官宿舍，脚步声重重地跺在金属地板上。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['θrʌstɪŋ] [nuː] [eɪks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [eɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	noise	thrusting	new	aches	into	his	head	,	the	aches	in	his	head	increasing	his
这	噪音	推进	新的	疼痛	进入	他的	头	,	这	疼痛	在	他的	头	增加	他的

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

噪音让他的头部更加疼痛，头部的疼痛加剧了他的愤怒。

['hoʊpləsli] [lɔːst]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Hopelessly	lost	after	a	moment	,
绝望地	丢失的	后	一个	片刻	,

片刻之后，彻底迷失了方向。

[hiː; hi]['oʊpənd][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] -

he	opened	one	door	and	caught	a	glimpse	of	inferno	and	the	insulation	-
他	打开	一	门	和	捕捉	一个	一瞥	的	地狱	和	这	绝缘	-

[klæd][men] [huː] [tendid] [ðə; ði] [prə'pʌlʃn] ['juːnɪts] .

clad	men	who	tended	the	propulsion	units	.
覆膜	男人	WHO	倾向于	这	推进	单位	.

他打开一扇门，瞥见了熊熊烈火和身穿隔热服、正在维护推进装置的工人们。

[twaɪs] [hiː; hi] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd] ['ɪnər] [hʌlz] [ɑːn][ðə; ði]

Twice	he	blundered	into	the	space	between	the	outer	and	inner	hulls	on	the
两次	他	犯错	进入	这	空间	之间	这	外	和	内	船体	在	这

[rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

wrong	side	of	the	ship	.
错误的	边	的	这	船	.

他两次误入船体外侧和内侧船体之间的空间。

[wʌn]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

One	panel	in	the	wall	that	looked	like	a	door	proved	to	be	the	lid	for	a
一	控制板	在	这	墙	那	看起来	喜欢	一个	门	已证实	到	是	这	盖	为了	一个

['vjuːər] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][p'lænɪts][ˌaʊt'saɪd]

viewer	that	gave	a	fantastically	beautiful	image	of	the	stars	and	planets	outside
观看者	那	给予	一个	太棒了	美丽的	图像	的	这	明星	和	行星	外部

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

墙上有一块看起来像门的面板，实际上是一个观景器的盖子，透过它可以看到飞船外星星和行星的奇妙美丽景象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

He	had	wandered	into	a	storeroom	when	a	voice	came	from	behind
他	有	漫步	进入	一个	库房	什么时候	一个	嗓音	来了	从	在后面

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他走进一间储藏室时，身后传来一个声音：

" ['getɪŋ] ['θɜːrsti] [ə'gen] ? "

"	Getting	thirsty	again	?	"
"	获得	渴	再次	?	"

“又渴了吗？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
" Where's the captain ?
" 在哪里? 这 队长 ?

船长在哪儿?

" [greg] [jeld] [bæk] .
" Greg yelled back .
" 格雷格 大喊 后退 .

格雷格大声回应道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
The man who had called to him straightened from behind a row of
这 男人 WHO 有 称为 到 他 拉直 从 在后面 一个 排 的
[bɑːksɪz] .
boxes .
盒子 .

刚才叫他的人从一排箱子后面直起身来。

" [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [drɪŋks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Last time I saw you , you were more interested in drinks than in the captain .
" 最后的 时间 我 锯 你 , 你 是 更多的 感兴趣的 在 饮料 比 在 这 队长 .

“上次我见到你的时候，你对酒的兴趣比对船长的兴趣还大。”

" [greg] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] ['mʌskjələr] ['fɪŋgərz] ,
" Greg looked hard at muscular fingers ,
" 格雷格 看起来 难的 在 肌肉发达的 手指 ,

格雷格仔细地打量着那些肌肉发达的手指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
and the ghost image of a bar back on Earth materialized for an instant
和 这 鬼 图像 的 一个 酒吧 后退 在 地球 实体化 为了 一个 立即的
[ɪn][ðə; ði]['stɑːkruːmˌ'stɑːkrʊm][ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn] .
in the stockroom around the man .
在 这 仓库 大约 这 男人 .

一瞬间，地球上一家酒吧的幽灵影像出现在男人周围的仓库里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
It was the doctor who had given him instructions on how to find the
它 曾是 这 医生 WHO 有 给定 他 指示 在 如何 到 寻找 这
['freɪtər] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] !
freighter recruiting office !
货轮 招聘 办公室 !

是医生告诉他如何找到货轮招募处!

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˌem 'iː] [ˌʃɑːŋ'haɪd] [tuː; tə]['viːnəs] !
" So you're the one who had me shanghaied to Venus !
" 所以 你是 这 一 WHO 有 我 被绑架 到 金星 !

“原来是你把我拐骗到金星去的！”

" [greg] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [fɪsts] ['flaɪɪŋ] .
" Greg sprang at the man , fists flying .
" 格雷格 弹簧 在 这 男人 , 拳头 飞行 .

格雷格猛地扑向那人，拳头挥舞起来。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['dʌkt] .
The doctor ducked .
这 医生 躲闪 .

医生低下了头。

[greg] [sprɔːld] ['klʌmzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
Greg sprawled clumsily at the opposite wall ,
格雷格 蔓延 笨拙地 在 这 对面的 墙 ,

格雷格笨拙地瘫倒在对面的墙上，

[θroʊn] [ɔːf] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtər] ['grævəti] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

thrown	**off**	**balance**	**by**	**the**	**slighter**	**gravity**	**maintained**	**in**	**the**	**ship**	**.**
抛掷	离开	平衡	经过	这	略微	重力	维持	在	这	船	.

由于飞船内重力较小，他失去了平衡。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [naɪf] - [laɪk] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .

He	**started**	**to**	**rise**	**,**	**then**	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**as**	**knife**	**-**	**like**	**pain**	**shot**	**through**	**his**	**ankle**	**.**
他	开始	到	上升	,	然后	掉落	到	他的	膝盖	作为	刀	-	喜欢	疼痛	射击	通过	他的	踝	.

他开始起身，但脚踝传来一阵刀割般的剧痛，他随即跪倒在地。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [hæf] - [smaɪl] .

The	**doctor**	**stood**	**over**	**him**	**with**	**that**	**strange**	**half**	**-**	**smile**	**.**
这	医生	站立	超过	他	和	那	奇怪的	一半	-	微笑	.

医生站在他面前，脸上带着那种奇怪的半微笑。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['æŋgri] .

"	**You**	**shouldn't**	**be**	**angry**	**.**
"	你	不应该	是	生气的	.

你不应该生气。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	**wanted**	**transportation**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
你	通缉	运输	,	没有	你	?

你需要交通工具，对吧?

" [hiː; hi] [niːld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['grɛgz] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ['kɔŋkəd] ['grɛgz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**He**	**kneeled**	**to**	**look**	**at**	**Greg's**	**ankle**	**and**	**the**	**pain**	**conquered**	**Greg's**	**impulse**	**to**	**smash**	**a**	**fist**	**into**	**his**	**face**	**.**
"	他	跪着	到	看	在	格雷格的	踝	和	这	疼痛	征服	格雷格的	冲动	到	粉碎	一个	拳头	进入	他的	脸	.

"他跪下来查看格雷格的脚踝，疼痛让格雷格抑制不住挥拳打他脸的冲动。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] , " [greg] ['ænsər] ['bɪtərli] .

"	**Exactly**	**what**	**I**	**wanted**	**,**	**"**	**Greg**	**answered**	**bitterly**	**.**
"	确切地	什么	我	通缉	,	"	格雷格	回答	苦涩地	.

"正合我意，"格雷格愤愤不平地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ˌʃɑːŋ'haɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['viːnəs] [waɪl] [maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz][ɑːn][mɑːrz] ! "

"	**Of**	**course**	**I**	**wanted**	**to**	**get**	**shanghaied**	**on**	**a**	**freight**	**headed**	**for**	**Venus**	**while**	**my**	**family's**	**on**	**Mars**	**!**	**"**
"	的	课程	我	通缉	到	得到	被绑架	在	一个	货运	标题	为了	金星	尽管	我的	家庭的	在	火星	!	"

"我当然想被绑架到开往金星的货运飞船上，而我的家人却在火星上！"

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [spreɪn] , [nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,

"	**I**	**think**	**it's**	**just**	**a**	**sprain**	**,**	**not**	**a**	**break**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**,**
"	我	思考	它是	只是	一个	扭伤	,	不是	一个	休息	,	"	这	医生	说	,

"我认为只是扭伤，不是骨折，"医生说。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['æŋk(ə)l] .

running	**a**	**finger**	**over**	**the**	**swelling**	**ankle**	**.**
跑步	一个	手指	超过	这	肿胀	踝	.

用手指轻轻抚摸肿胀的脚踝。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	**But**	**we'd**	**better**	**take**	**a**	**picture**	**.**
"	但	我们会	更好的	拿	一个	图片	.

但我们最好拍张照片。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [greg] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] ,
" **He** **hoisted** **Greg** **to** **a** **standing** **position** **with** **unexpected** **strength** **,**
" 他 吊起 格雷格 到 一个 常设 位置 和 意外 力量 ,

他以出乎意料的力气把格雷格扶了起来，让他站稳了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
and **walked** **him** **out** **of** **the** **storeroom** **to** **his** **cabin** **.**
和 步行 他 出去 的 这 库房 到 他的 舱 .

然后送他走出储藏室，回到他的小木屋。

['medɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [laɪnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Medical **equipment** **lined** **the** **room** **.**
医疗的 设备 衬里 这 房间 .

房间里摆满了医疗器械。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['lɔːˌbʊk]
" **Did** **it** **ever** **occur** **to** **you** **that** **someday** **you're** **going** **to** **get** **the** **lawbooks**
" 做过 它 曾经 发生 到 你 那 总有一天 你是 去 到 得到 这 法律书籍
[θroʊn] [æt; ət] [juː; jʊ] ?
thrown **at** **you** **?**
抛掷 在 你 ?

你有没有想过，有一天你会收到铺天盖地的法律条文?

" [greg] [æskt] , ['kwaɪətli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] .
" **Greg** **asked** **,** **quietly** **but** **with** **hatred** **.**
" 格雷格 问 , 悄悄 但 和 仇恨 .

格雷格轻声问道，语气中带着仇恨。

" [ðeɪ] [stɑːpt] ['tɔləreɪtɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
" **They** **stopped** **tolerating** **this** **sort** **of** **thing** **centuries** **ago** **.**
" 他们 停止 容忍 这 种类 的 事物 几个世纪 前 .

“几个世纪前，他们就不再容忍这种事情了。”

" [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [læft] .
" **The** **doctor** **laughed** **.**
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [faɪn] [tɔːk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm'self] [ɑːn] [mɑːrz] . "
" **Fine** **talk** **from** **a** **man** **who** **tried** **to** **smuggle** **himself** **on** **Mars** **.** **"**
" 美好的 讲话 从 一个 男人 WHO 尝试 到 走私 他自己 在 火星 . "

“一个试图偷渡到火星的人，居然说出这么精彩的话。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [pruːf] .
" **You** **don't** **have** **any** **proof** **.**
" 你 不 有 任何 证明 .

你没有任何证据。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . "
I **don't** **even** **know** **your** **name** **.** **"**
我 不 甚至 知道 你的 姓名 . "

我甚至不知道你的名字。

" [its] ['kəulridʒ] .
" **It's** **Coleridge** **.**
" 它是 柯尔律治 .

“是柯尔律治。”

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt]['dɑːktər][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

You	can	put	doctor	in	front	of	it	,	too	.
你	能	放	医生	在	正面	的	它	,	也	.

你也可以在前面加上“医生”二字。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] ['stʌdi] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] .

I	really	did	study	and	get	a	diploma	.
我	真的	做过	学习	和	得到	一个	文凭	.

我确实努力学习并获得了文凭。

[ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [aʊt][ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm] ['stʌfi] ['ɑːfɪs]

Then	I	decided	I	could	have	more	fun	out	in	space	than	in	some	stuffy	office
然后	我	决定	我	可以	有	更多的	乐趣	出去	在	空间	比	在	一些	闷	办公室

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

back	on	Earth	.
后退	在	地球	.

然后我意识到，在太空里玩耍肯定比待在地球上那些沉闷的办公室里更有趣。

['meɪbi] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [kən'dʒiːld] [kəm'pliːtli] .

Maybe	you'd	enjoy	this	sort	of	life	,	too	,	if	you	haven't	congealed	completely	.
或许	你会	享受	这	种类	的	生活	,	也	,	如果	你	还没有	凝固	完全地	.

如果你还没有完全变得麻木，或许你也会喜欢这种生活。

" [hiː; hi][sæt][greg] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][smɔːl][eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] .

"	He	sat	Greg	before	a	small	X	-	ray	machine	.
"	他	卫星	格雷格	前	一个	小的	X	-	射线	机器	.

他让格雷格坐在一台小型X光机前。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə][spend][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['faɪtɪŋ] ['daɪnəsɔːrz][ɑːn]['viːnəs] [waɪl]

"	I've	always	wanted	to	spend	the	rest	of	my	life	fighting	dinosaurs	on	Venus	while
"	我已经	总是	通缉	到	花费	这	休息	的	我的	生活	斗争	恐龙	在	金星	尽管

[maɪ]['fæməli][ɪz][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd][maɪ] [kə'rɪr] [ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .

my	family	is	on	Mars	and	my	career	is	on	Earth	.
我的	家庭	是	在	火星	和	我的	职业	是	在	地球	.

“我一直梦想着余生能在金星上与恐龙搏斗，而我的家人在火星上，我的事业则在地球上。”

" [greg] [sed] ['æsɪdli] .

"	Greg	said	acidly	.
"	格雷格	说	酸性地	.

格雷格尖刻地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['daɪnəsɔːrz][ɑːn]['viːnəs] , " ['kəulridʒ] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] .

"	You	know	very	well	there	aren't	any	dinosaurs	on	Venus	,	"	Coleridge	replied	mildly	.
"	你	知道	非常	出色地	那里	不是	任何	恐龙	在	金星	,	"	柯尔律治	回复	轻微地	.

“你很清楚金星上没有恐龙，”柯勒律治温和地回答道。

" [its] ['præktɪkli] ['pɜːrfɪkt][æz; əz][ə; eɪ]['plænɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['gædʒɪts] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [draɪ]

"	It's	practically	perfect	as	a	planet	,	with	a	few	gadgets	to	keep	things	dry
"	它是	几乎	完美的	作为	一个	行星	,	和	一个	很少	小工具	到	保持	事物	干燥

[ænd; ənd] [kuːl] .

and	cool	.
和	凉爽的	.

“它几乎是一个完美的星球，有一些装置可以保持干燥凉爽。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][greg] .

"	He	looked	straight	at	Greg	.
"	他	看起来	直的	在	格雷格	.

他直直地看着格雷格。

" [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['plænɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [bʌt; bət] [ðeɪv] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

"	You	know	it's	the	most	desirable	planet	in	the	system	but	they've	discouraged
"	你	知道	它是	这	最多	理想	行星	在	这	系统	但	他们有	灰心

[ˌemɪ'greɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['kænsər] ['kɑːləniz] [ɑːn]

emigration	because	they	need	the	spaceships	to	handle	the	cancer	colonies	on
移民	因为	他们	需要	这	宇宙飞船	到	处理	这	癌症	殖民地	在

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

"你知道它是这个星系中最理想的星球，但他们不鼓励移民，因为他们需要宇宙飞船来处理火星上的癌症殖民地。"

[its] ['oʊnli][træmp] ['freɪtər] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][trɪps][tuː; tə]['viːnəs] .

It's	only	tramp	freighters	like	this	that	can	get	away	with	trips	to	Venus	.
它是	仅有的	流浪汉	货轮	喜欢	这	那	能	得到	离开	和	旅行	到	金星	.

只有像这样的货轮才能进行前往金星的航行。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][fɪlm][frʌm; frəm][ɪts]['fɪksɪŋ] [bæθ] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	pulled	the	film	from	its	fixing	bath	and	squinted	at	it	.
"	他	拉	这	电影	从	它是	定影	洗澡	和	眯着眼	在	它	.

他把胶片从定影液中取出，眯着眼睛看了看。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fræktʃər] .

"	Not	a	sign	of	a	fracture	.
"	不是	一个	符号	的	一个	断裂	.

"没有骨折的迹象。"

" [greg] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] ['kəulridʒ] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] .

"	Greg	began	to	wonder	what	Coleridge	was	leading	up	to	.
"	格雷格	开始	到	想知道	什么	柯尔律治	曾是	领导	向上	到	.

格雷格开始琢磨柯勒律治究竟想表达什么。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['grɛgz]

Everything	he	said	appeared	to	be	a	case	of	diverting	attention	from	Greg's
一切	他	说	出现	到	是	一个	案件	的	转移注意力	注意力	从	格雷格的

['prɑːbləm][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['viːnəs] - ['merɪts] .

problem	by	talking	about	Venus	'	merits	.
问题	经过	说	关于	金星	-	优点	.

他说的每一句话似乎都是为了转移人们对格雷格问题的注意力，转而谈论维纳斯的优点。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .

He	decided	to	play	along	until	he	found	out	.
他	决定	到	玩	沿着	直到	他	成立	出去	.

他决定先配合演戏，直到弄清真相。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self]['ɑːkjupaɪd][ɑːn]['viːnəs] ? "

"	You	think	I	could	find	something	to	keep	myself	occupied	on	Venus	?	"
"	你	思考	我	可以	寻找	某物	到	保持	我	占领	在	金星	?	"

"你觉得我能在金星上找到什么事情来打发时间吗？"

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [niːd] [smɑːrt][men] ,

"	Sure	,	they	need	smart	men	,
"	当然	,	他们	需要	聪明的	男人	,

"当然，他们需要聪明人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][kɪdz][ɑːr; ər]

and	you	can	tell	the	employment	agencies	that	your	wife	and	kids	are
和	你	能	告诉	这	就业	机构	那	你的	妻子	和	孩子们	是

[ɑːn][ðə; ði] [wei] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

你可以告诉职业介绍所，你的妻子和孩子即将出生。

" [greg] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrment] [rɪ'tɜːrn] .
" **Greg** **stared** **at** **him** **,** **feeling** **the** **torment** **return** **.**
" 格雷格 凝视 在 他 , 感觉 这 折磨 返回 .

格雷格盯着他，感到那种痛苦再次袭来。

['kəulridʒ] [grɪnd] .
Coleridge **grinned** **.**
柯尔律治 咧嘴一笑 .

柯勒律治咧嘴一笑。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['evər] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['fɪgjərz] ? "
" **Haven't** **you** **ever** **put** **two** **and** **two** **together** **about** **the** **population** **figures** **?** **"**
" 还没有 你 曾经 放 二 和 二 一起 关于 这 人口 数据 ? "

“难道你从来没把人口数据联系起来思考过吗？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [tuː; tə] ['viːnəs] ?
" **You** **mean** **there's** **a** **chance** **for** **my** **family** **to** **get** **from** **Mars** **to** **Venus** **?**
" 你 意思是 有 一个 机会 为了 我的 家庭 到 得到 从 火星 到 金星 ?
"
"
"

“你的意思是说，我的家人有可能从火星到达金星？”

" [lʊk] .
" **Look** **.**
" 看 .

“看。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [send] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [mɑːrz] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
You **remember** **that** **they** **started** **to** **send** **people** **from** **Earth** **to** **Mars** **a** **century**
你 记住 那 他们 开始 到 发送 人们 从 地球 到 火星 一个 世纪
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

你还记得一百年前他们开始从地球向火星送人吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌoʊvər'groʊn] [ɜːrθ] .
because **the** **population** **had** **overgrown** **Earth** **.**
因为 这 人口 有 长得太茂盛了 地球 .

因为人口已经超过了地球的承载能力。

[ˌemɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə]
Emigration **has** **gone** **on** **all** **that** **time** **,** **millions** **of** **people** **have** **been** **sent** **to**
移民 有 已消失 在 全部 那 时间 , 百万 的 人们 有 到过 发送 到
[mɑːrz] ,
Mars **,**
火星 ,

移民一直持续至今，数以百万计的人已被送往火星。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [reɪz] ['fæməliz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]
and **once** **they** **get** **there** **they** **have** **children** **and** **raise** **families** **just** **as** **they**
[wʊd] [duː] [ɑːn] [ɜːrθ] .
would **do** **on** **Earth** **.**
会 做 在 地球 .

他们到达那里后，就会像在地球上一样，生儿育女，组建家庭。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['ɔːlweɪz] ['splɪtɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] ,
Now **,** **if** **you** **weren't** **a** **lawyer** **,** **always** **splitting** **hairs** **and** **quibbling** **,**
现在 , 如果 你 不是 一个 律师 , 总是 分裂 头发 和 吹毛求疵 ,

如果你不是律师，不会总是吹毛求疵、斤斤计较，

[juːd] [hæv; həv] [gest] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wʌt] [ˈʌðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈriːəlaɪz] .

you'd	have	guessed	long	ago	what	other	intelligent	people	sooner	or	later	realize	.
你会	有	猜对了	长的	前	什么	其他	聪明的	人们	很快	或者	之后	意识到	.

你早就猜到了，其他聪明人迟早也会意识到这一点。

[mɑːrz][ɪz] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] , [ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈɜːrθˌmæn] —

Mars	is	smaller	than	Earth	,	only	part	of	it	is	warm	enough	for	Earthmen	—
火星	是	较小的	比	地球	,	仅有的	部分	的	它	是	温暖的	足够的	为了	地球人	—

[soʊ][mɑːrz][gɑːt][ˌoʊvərˈpɑːpjuleɪtɪd] ,

so	Mars	got	overpopulated	,
所以	火星	得到	人口过剩	,

火星比地球小，只有一部分区域温暖到足以供地球人居住——因此火星人口过剩。

[tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bæk] .

too	,	a	few	years	back	.
也	,	一个	很少	年	后退	.

几年前也是。

" [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiˈ][bɑːr][əˈbaʊt] [məˈtæstəsɪs] ?

"	Remember	what	I	told	you	in	the	bar	about	metastasis	?
"	记住	什么	我	讲述	你	在	这	酒吧	关于	转移	?

“还记得我在酒吧里跟你说过关于转移的事吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [kætʃ] [ɑːn] [ðen] ,

I	thought	you'd	catch	on	then	,
我	想法	你会	抓住	在	然后	,

我以为你那时就会明白了。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən][əˈnælədʒi][əˈbaʊt] [ˈmaɪˌgretɪŋ] [ˈkænsər] [ˈsɛlz] [ænd; ənd] [ˈmaɪˌgretɪŋ]

when	I	tried	to	draw	an	analogy	about	migrating	cancer	cells	and	migrating
什么时候	我	尝试	到	画	一个	类比	关于	迁移	癌症	细胞	和	迁移

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

当我试图将迁移的癌细胞与迁移的人口进行类比时。

" [ðeɪv] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ðiˈ][ˈriːəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

"	They've	been	afraid	to	tell	people	on	Earth	the	real	situation	,
"	他们有	到过	害怕的	到	告诉	人们	在	地球	这	真实的	情况	,

他们一直不敢告诉地球上的人们真实情况，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈviːnəs] [hæz; həz] [bɪn] [held] [ʌp] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðiˈ] [ˈsekənd] [ˈiːdn] [wer] [wiːl]

because	Venus	has	been	held	up	for	so	long	as	the	second	Eden	where	we'll
因为	金星	有	到过	握住	向上	为了	所以	长的	作为	这	第二	伊甸园	在哪里	出色地

[ɔːl][lɪv; laɪv][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiˈ][ˈkænsər][ˈprɑːbləm][ɪz] [likt] .

all	live	as	soon	as	the	cancer	problem	is	licked	.
全部	居住	作为	很快	作为	这	癌症	问题	是	舔过	.

因为金星一直被认为是第二个伊甸园，一旦癌症问题得到解决，我们所有人都会住在那里。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] , [ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃɪp] [nuː] [əˈraɪvlz] [ɑːn][mɑːrz][ɔːf][tuː; tə] [ˈviːnəs] [ɪn][ˈriːs(ə)nt]

But	actually	,	they've	had	to	ship	new	arrivals	on	Mars	off	to	Venus	in	recent
但	实际上	,	他们有	有	到	船	新的	到达	在	火星	离开	到	金星	在	最近的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

但实际上，近年来他们不得不将火星上的新成员运送到金星。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ɑːn][mɑːrz] .

because	there's	no	more	room	on	Mars	.
因为	有	不	更多的	房间	在	火星	.

因为火星上已经没有空间了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ['fɔːrməli] .

I	suppose	they'll	break	the	news	to	Earth	some	of	these	days	,	formally	.
我	认为	他们会	休息	这	消息	到	地球	一些	的	这些	天	,	正式地	.

我想他们总有一天会正式向地球宣布这个消息。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] , [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]

If	you	were	closer	to	the	grapevine	,	you	probably	would	have	heard	the
如果	你	是	更近	到	这	葡萄藤	,	你	大概	会	有	听到	这

['ruːmər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

rumor	long	ago	.
谣言	长的	前	.

如果你消息灵通，可能早就听到这个传闻了。

" [greg] [sæt][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] ['kəulridʒ] .

"	Greg	sat	there	gaping	at	Coleridge	.
"	格雷格	卫星	那里	张开的	在	柯尔律治	.

格雷格呆呆地坐在那里，目瞪口呆地看着柯勒律治。

['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] ['hʌmbld] [toʊnz] : " [ɪf] ['viːnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs] ,

Finally	he	asked	,	in	humbled	tones	:	"	If	Venus	is	such	a	paradise	,
最后	他	问	,	在	谦卑	音调	:	"	如果	金星	是	这样的	一个	天堂	,

最后，他谦卑地问道："如果金星真是天堂，

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][dəunt][drɑːp][ɔːf][ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [jɔːr'self] ? "

how	come	you	don't	drop	off	there	and	stay	there	yourself	?	"
如何	来	你	不	降低	离开	那里	和	停留	那里	你自己	?	"

你为什么不直接去那儿待着呢?

" [wel] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] , " [aɪv] [bɪn]

"	Well	,	"	the	doctor	said	,	beginning	to	put	away	his	equipment	,	"	I've	been
"	出色地	,	"	这	医生	说	,	开始	到	放	离开	他的	设备	,	"	我已经	到过

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

thinking	of	it	,
思维	的	它	,

"嗯，"医生一边收拾器械一边说，"我一直在考虑这件事。"

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][sʌm; səm] ['mʌni] [fɜːrst] ,

but	I	wanted	to	save	up	some	money	first	,
但	我	通缉	到	节省	向上	一些	钱	第一的	,

但我还是想先攒点钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	seemed	to	be	about	the	best	way	to	do	it	.
和	这	似乎	到	是	关于	这	最好的	方式	到	做	它	.

这似乎是最好的办法。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hjuː'meɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm]['dɑːktɝz][duː] ,

It's	a	little	more	humane	than	the	way	some	doctors	do	,
它是	一个	小的	更多的	人道	比	这	方式	一些	医生	做	,

这比某些医生的做法更人道一些。

[ˌɪm'plæntɪŋ] ['kænsər] [kən'dɪʃ(ə)nz]['ɪntuː]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][get]

implanting	cancer	conditions	into	people	who	have	to	undergo	operations	to	get
植入	癌症	状况	进入	人们	WHO	有	到	经历	运营	到	得到

[ðəm'selvz] [diˈpɔːtid] .

themselves	deported	.
他们自己	被驱逐出境	.

将癌症植入那些必须接受手术才能被驱逐出境的人体内。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Of	course	,	it's	a	little	more	uncertain	.
的	课程	,	它是	一个	小的	更多的	不确定	.

当然，这其中还存在一些不确定性。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [greg] ['ʃɑːrpli] , " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bʌm]
" For instance , " he said , eyeing Greg sharply , " now that you have that bum
" 为了 实例 , " 他 说 , 觊觎 格雷格 尖锐地 , " 现在 那 你 有 那 屁股
['æŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,

“例如,”他边说边锐利地瞥了格雷格一眼,“现在你的脚踝受伤了,

[aɪ][kʊd; kəd]['prɑːbəbli] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [juːl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kruːˌ] ['membər] ,
I could probably tell the captain that you'll be no good as a crew member ,
我 可以 大概 告诉 这 队长 那 你会 是 不 好的 作为 一个 全体人员 成员 ,

我大概可以告诉船长，你不适合当船员。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l]['viːnəs] .
and I could have you dumped overboard when we begin to circle Venus .
和 我 可以 有 你 丢弃 落水 什么时候 我们 开始 到 圆圈 金星 .

当我们开始绕金星飞行时，我可以把你扔下船。

[ðæt] [wei] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn]
That way you wouldn't have done a thing illegal and you'd have a clean
那 方式 你 不会 有 完毕 一个 事物 非法的 和 你会 有 一个 干净的
[sleɪt] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]['fæməli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
slate to meet your family a few days later .
石板 到 见面 你的 家庭 一个 很少 天 之后 .

这样一来，你就不会做任何违法的事情，几天后你就可以毫无顾忌地与家人见面了。

" [greg] [rʌbd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒɪndʒərli] [flekst] [hɪz; ɪz] [sɔːr] ['æŋk(ə)l] ,
" Greg rubbed the lump on his head , gingerly flexed his sore ankle ,
" 格雷格 摩擦 这 块 在 他的 头 , 小心翼翼地 弯曲 他的 疮 踝 ,

格雷格揉了揉头上的肿块，小心翼翼地活动了一下疼痛的脚踝。

[rɪ'membər] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt]
remembered the emotions of the past three or four days , and then reached
记得 这 情绪 的 这 过去的 三 或者 四 天 , 和 然后 达到
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] .
for his check book .
为了 他的 查看 书 .

他回想起过去三四天的种种情绪，然后伸手去拿支票簿。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , " [greg] [smaɪld] .
" I think I'm beginning to understand , " Greg smiled .
" 我 思考 我是 开始 到 理解 , " 格雷格 微笑 .

“我想我开始明白了,”格雷格笑着说。

" [gɑːt][ə; eɪ][pen] ?
" Got a pen ?
" 得到 一个 笔 ?

有笔吗?

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Imagination May 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 可能 - .

本电子文本出自1954年5月《想象力》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神